ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Βρυξέλλες, 21.10.1997
COM(97) 527 τελικό

97/ 0289 (AVC)

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

σχετικά με τη σύναψη της συμφωνίας εταιρικής σχέσης, πολιτικού συντονισμού και συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και των Ηνωμένων Μεξικανικών Πολιτειών, αφετέρου

(υποβληθείσα από την Επιτροπή)

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

1. Με απόφαση της 25ης Ιουνίου 1996, το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να αρχίσει διαπραγματεύσεις με το Μεξικό με σκοπό την σύναψη μιας νέας πολιτικής, οικονομικής και εμπορικής συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και των Ηνωμένων Μεξικανικών Πολιτειών, αφετέρου, και εξέδωσε τις σχετικές οδηγίες διαπραγμάτευσης.

2. Μετά από διερευνητικές συνομιλίες που διαξήχθησαν στις 10 και 11 Οκτωβρίου 1996, οι επίσημες διαπραγματεύσεις πραγματοποιήθηκαν στις Βρυξέλλες στις 10, 11 και 12 Ιουνίου 1997 και κατέληξαν σε σχέδιο συμφωνίας τόσο για τη συμφωνία οικονομικής εταιρικής σχέσης, πολιτικού συντονισμού και συνεργασίας όσο και για την ενδιάμεση συμφωνία για το εμπόριο και τα συναφή θέματα.

3. Τα κείμενα μονογραφήθηκαν στις 23 Ιουλίου 1997 μετά από λεπτομερή εξέταση και έγκριση του Συμβουλίου.

4. Η "Συμφωνία εταιρικής σχέσης, πολιτικού συντονισμού και συνεργασίας" θα αντικαταστήσει τη συμφωνία πλαίσιο για τη συνεργασία μεταξύ της ΕΚ και του Μεξικού η οποία υπεγράφη το 1991.

5. Η Επιτροπή θεωρεί ότι η μονογραφηθείσα συμφωνία είναι σύμφωνη προς τις οδηγίες διαπραγμάτευσης που ενέκρινε το Συμβούλιο.

6. Η Επιτροπή θεωρεί το αποτέλεσμα των διαπραγματεύσεων ικανοποιητικό και γαι τα δύο μέρη και προτείνει στο Συμβούλιο να εγκρίνει τα αποτελέσματα των διαπραγματεύσεων και να κινήσει τις διαδικασίες για την υπογραφή της συμφωνίας εταιρικής σχέσης, πολιτικού συντονισμού και συνεργασίας και να εγκρίνει τη συνημμένη στο παράρτημα πρόταση απόφασης.

7. Πριν από τη σύναψη της συμφωνίας θα ζητηθεί η συγκατάθεση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για τη συμφωνία. Επίσης, η συμφωνία πρέπει να κυρωθεί από τα κράτη μέλη πριν από την έναρξη ισχύος της.

Πρόταση για

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ αριθ. .....

σχετικά με τη σύναψη της συμφωνίας εταιρικής σχέσης, πολιτικού συντονισμού και συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και των Ηνωμένων Μεξικανικών Πολιτειών, αφετέρου

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως τα άρθρα 54(2), 57, 66, 73Γ(2), 75, 84(2), 113 και 130ω, σε συνδυασμό με τη δεύτερη πρόταση του άρθρου 228(2) και τη δεύτερη υποπαράγραφο του άρθρου 228(3),

την πρόταση της Επιτροπής,

τη σύμφωνη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

Εκτιμώντας:

ότι πρέπει να εγκριθεί η συμφωνία εταιρικής σχέσης, πολιτικού συντονισμού και συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και των Ηνωμένων Μεξικανικών Πολιτειών, αφετέρου, η οποία υπεγράφη στις ..... στ ...,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

Εγκρίνεται, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, η συμφωνία εταιρικής σχέσης, πολιτικού συντονισμού και συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και των Ηνωμένων Μεξικανικών Πολιτειών, αφετέρου, μαζί με τις δηλώσεις τις οποίες εξέδωσε η Κοινότητα είτε μονομερώς ή από κοινού με άλλα μέρη.

Τα κείμενα επισυνάπτονται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου προβαίνει, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, στην κοινοποίηση που αναφέρεται στο άρθρο 60 της συμφωνίας.

Άρθρο 3

1. Η θέση που θα λάβει η Κοινότητα στο πλαίσιο του Μικτού Συμβουλίου και της Μικτής Επιτροπής που έχουν συσταθεί με τη συμφωνία, θα οριστεί από το Συμβούλιο μετά από πρόταση της Επιτροπής, σύμφωνα με τις αντίστοιχες διατάξεις των συνθηκών για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

2. Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου, σύμφωνα με το άρθρο **46** της συμφωνίας, προεδρεύει του Μικτού Συμβουλίου και παρουσιάζει τη θέση της Κοινότητας. Σύμφωνα με το άρθρο **48** της συμφωνίας, εκπρόσωπος της Επιτροπής προεδρεύει της Μικτής Επιτροπής και παρουσιάζει τη θέση της Κοινότητας.

Άρθρο **4**

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Βρυξέλλες, ...

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΓΙΑ ΤΗΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΕΤΑΙΡΙΚΗ ΣΧΕΣΗ, ΤΟΝ ΠΟΛΙΤΙΚΟ ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟ ΚΑΙ ΤΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ, ΑΦΕΝΟΣ, ΚΑΙ ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΜΕΞΙΚΑΝΙΚΩΝ ΠΟΛΙΤΕΙΩΝ, ΑΦΕΤΕΡΟΥ

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,

Η ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,

Η ΓΑΛΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΙΡΛΑΝΔΙΑ,

Η ΙΤΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΟΥΚΑΤΟ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,

Η ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ,

ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΒΟΡΕΙΟΥ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

συμβαλλόμενα μέρη της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, εφεξής καλούμενα "κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας",

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ,

εφεξής, "η Κοινότητα"

αφενός, και

ΟΙ ΗΝΩΜΕΝΕΣ ΜΕΞΙΚΑΝΙΚΕΣ ΠΟΛΙΤΕΙΕΣ,

εφεξής, "το Μεξικό"

αφετέρου,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ την κοινή πολιτιστική κληρονομιά και τους στενούς ιστορικούς, πολιτικούς και οικονομικούς δεσμούς που τους συνδέουν·

ΕΠΙΔΙΩΚΟΝΤΑΣ τον ευρύτερο στόχο της ανάπτυξης και ενίσχυσης του συνολικού πλαισίου των διεθνών σχέσεων, ειδικότερα, μεταξύ της Ευρώπης και της Λατινικής Αμερικής·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ την ουσιαστική συμβολή της συμφωνίας πλαισίου για τη συνεργασία μεταξύ της Κοινότητας και του Μεξικού, που υπεγράφη στις 26 Απριλίου 1991 στο Λουξεμβούργο, στην ενίσχυση των εν λόγω δεσμών·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ το αμοιβαίο συμφέρον των συμβαλλόμενων μερών για την εγκαθίδρυση νέων συμβατικών δεσμών, με σκοπό την περαιτέρω ενίσχυση των διμερών σχέσεων, κυρίως μέσω της επέκτασης του πολιτικού διαλόγου, της σταδιακής και αμοιβαίας ελευθέρωσης των συναλλαγών, της ελευθέρωσης των τρεχουσών πληρωμών, των κινήσεων κεφαλαίων και των άδηλων συναλλαγών, της προώθησης των επενδύσεων και της ευρύτερης συνεργασίας·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ τη σταθερή προσήλωσή τους στον σεβασμό των δημοκρατικών αρχών και των θεμελιωδών δικαιωμάτων του ανθρώπου, όπως ορίζονται στην Παγκόσμια Διακήρυξη για τα δικαιώματα του ανθρώπου, καθώς και την προσήλωσή τους στις αρχές του διεθνούς νόμου που διέπει τις σχέσεις φιλίας και συνεργασίας μεταξύ των κρατών σύμφωνα με το Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών, τις αρχές του κράτους δικαίου και της χρηστής διακυβέρνησης, όπως ορίστηκαν στην υπουργική Διακήρυξη της Ομάδας του Ρίο και της Ευρωπαϊκής Ένωσης που εγκρίθηκε στο Σάο Πάολο το 1994·

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ότι για να συσφιχτούν οι σχέσεις σε όλους τους τομείς κοινού ενδιαφέροντος, πρέπει να θεσμοποιηθεί ο πολιτικός διάλογος τόσο σε διμερές όσο και σε διεθνές επίπεδο·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ τη σημασία που αποδίδουν τα συμβαλλόμενα μέρη στις αρχές και στις αξίες που περιέχονται στην τελική δήλωση της Παγκόσμιας Διάσκεψης Κορυφής για την Κοινωνική Ανάπτυξη, που διεξήχθη στην Κοπεγχάγη τον Μάρτιο του 1995·

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη σημασία που αποδίδουν αμφότερα τα μέρη στην ορθή εφαρμογή της αρχής της βιώσιμης ανάπτυξης, όπως συμφωνήθηκε και θεσπίστηκε με το Πρόγραμμα Δράσης 21, στο πλαίσιο της Διακήρυξης του Ρίο για το Περιβάλλον και την Ανάπτυξη, το 1992·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ την προσήλωσή τους στις αρχές της οικονομίας της αγοράς και έχοντας υπόψη τη σημασία της προσήλωσής τους στις ελεύθερες διεθνείς συναλλαγές σύμφωνα με τους κανόνες του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου (ΠΟΕ) και στο πλαίσιο της συμμετοχής τους στον Οργανισμό Οικονομικής Συνεργασίας και Ανάπτυξης (ΟΟΣΑ), τονίζοντας ιδιαίτερα τη σημασία της ανοιχτής περιφερειακής προσέγγισης·

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τους όρους της Κοινής Επίσημης Δήλωσης της 2ας Μαΐου 1995 στο πλαίσιο της οποίας τα συμβαλλόμενα μέρη αποφάσισαν να προσδώσουν στις διμερείς τους σχέσεις μακροπρόθεσμη προοπτική σε όλους τους τομείς·

ΣΥΝΑΠΤΟΥΝ την παρούσα συμφωνία για την οικονομική εταιρική σχέση, τον πολιτικό συντονισμό και τη συνεργασία.

ΤΙΤΛΟΣ Ι

ΧΑΡΑΚΤΗΡΑΣ ΚΑΙ ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

ΑΡΘΡΟ 1

Βάση της συμφωνίας

Ο σεβασμός των δημοκρατικών αρχών και των θεμελιωδών δικαιωμάτων του ανθρώπου, όπως ορίζονται στην Παγκόσμια Διακήρυξη για τα δικαιώματα του ανθρώπου, διαπνέει την εσωτερική και εξωτερική πολιτική των συμβαλλόμενων μερών και συνιστά θεμελιώδες στοιχείο της παρούσας συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 2

Χαρακτήρας και πεδίο εφαρμογής

Στόχος της παρούσας συμφωνίας είναι να συσφιχθούν οι υπάρχουσες σχέσεις μεταξύ των μερών με βάση την αμοιβαιότητα και το κοινό συμφέρον. Για το σκοπό αυτό, με τη συμφωνία θεσμοθετείται ο πολιτικός διάλογος, ενισχύονται οι εμπορικές και οικονομικές σχέσεις μέσω της ελευθέρωσης του εμπορίου σύμφωνα με τους κανόνες του ΠΟΕ και ενισχύεται και δευρύνεται η συνεργασία.

ΤΙΤΛΟΣ ΙΙ

ΠΟΛΙΤΙΚΟΣ ΔΙΑΛΟΓΟΣ

ΑΡΘΡΟ 3

1. Τα μέρη συμφωνούν να θεσμοθετήσουν εντατικό πολιτικό διάλογο που θα βασίζεται στις αρχές του άρθρου 1, καλύπτοντας όλα τα διμερή και διεθνή θέματα κοινού ενδιαφέροντος και οδηγώντας σε στενότερη διαβούλευση μεταξύ των μερών στο πλαίσιο των διεθνών οργανισμών στους οποίους αμφότερα ανήκουν.

2. Ο διάλογος διενεργείται σύμφωνα με την "Κοινή Δήλωση για τον Πολιτικό Διάλογο ανάμεσα στην Ευρωπαϊκή Ενωση και το Μεξικό", η οποία αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της συμφωνίας και περιέχεται στην Τελική Πράξη.

3. Ο υπουργικός διάλογος που προβλέπεται στην κοινή δήλωση διεξάγεται κυρίως στο πλαίσιο του Μικτού Συμβουλίου το οποίο συγκροτείται με το άρθρο 45.

ΤΙΤΛΟΣ ΙΙΙ

ΕΜΠΟΡΙΟ

ΑΡΘΡΟ 4

Στόχος

Στόχος του παρόντος Τίτλου είναι η θέσπιση πλαισίου για να ενθαρρυνθεί η ανάπτυξη του εμπορίου αγαθών και υπηρεσιών, περιλαμβανομένης και μίας διμερούς και προτιμησιακής, σταδιακής και αμοιβαίας ελευθέρωσης του εμπορίου αγαθών και υπηρεσιών, αφού ληφθεί υπόψη ο ευαίσθητος χαρακτήρας ορισμένων προϊόντων και τομέων υπηρεσιών και σύμφωνα με τους σχετικούς κανόνες του ΠΟΕ.

ΑΡΘΡΟ 5

Εμπόριο αγαθών

Για την επίτευξη του στόχου του άρθρου 4, το Μικτό Συμβούλιο το οποίο συγκροτείται με το άρθρο 45 της συμφωνίας αποφασίζει για τις ρυθμίσεις και το χρονοδιάγραμμα που διέπουν μία διμερή, σταδιακή και αμοιβαία ελευθέρωση των δασμολογικών και μη δασμολογικών φραγμών στις εμπορευματικές συναλλαγές, σύμφωνα με τους σχετικούς κανόνες του ΠΟΕ, ειδικότερα το άρθρο XXIV της GATT, και αφού συνεκτιμηθεί η ευαισθησία ορισμένων προϊόντων. Η ως άνω απόφαση αφορά κυρίως τα ακόλουθα θέματα:

α) κάλυψη και μεταβατικές περίοδοι·

β) εισαγωγικοί και εξαγωγικοί δασμοί και μέτρα ισοδύναμου αποτελέσματος·

γ) ποσοτικοί περιορισμοί στις εισαγωγές και εξαγωγές και μέτρα ισοδύναμου αποτελέσματος·

δ) εθνική μεταχείριση, περιλαμβανομένης και της απαγόρευσης των φορολογικών διακρίσεων ως προς τους φόρους που επιβάλλονται σε εμπορεύματα·

ε) μέτρα αντιντάμπινγκ και αντισταθμιστικά μέτρα·

στ) μέτρα διασφάλισης και επιτήρησης·

ζ) κανόνες καταγωγής και τη διοικητική συνεργασία·

η) τελωνειακή συνεργασία·

θ) δασμολογητέα αξία·

ι) τεχνικοί κανόνες και προδιαγραφές, την υγειονομική και φυτοϋγειονομική νομοθεσία, αμοιβαία αναγνώριση της αξιολόγησης της πιστότητας, πιστοποιήσεις, συστήματα σημάτων κ.λπ.·

κ) εξαιρέσεις γενικού χαρακτήρα, που δικαιολογούνται για λόγους δημόσιας ηθικής, δημόσιας τάξης ή δημόσιας ασφάλειας, προστασίας της ζωής και της υγείας των ανθρώπων, των ζώων ή των φυτών, προστασίας της βιομηχανικής και εμπορικής ιδιοκτησίας κ.λπ.·

λ) περιορισμοί στην περίπτωση δυσχερειών στο ισοζύγιο πληρωμών.

ΑΡΘΡΟ 6

Εμπόριο υπηρεσιών

Για την επίτευξη του στόχου του άρθρου 4, το Μικτό Συμβούλιο, το οποίο συγκροτείται με το άρθρο 45 της συμφωνίας, αποφασίζει για τις κατάλληλες ρυθμίσεις που διέπουν μία σταδιακή και αμοιβαία ελευθέρωση του εμπορίου υπηρεσιών, σύμφωνα με τους σχετικούς κανόνες του ΠΟΕ, ειδικότερα το άρθρο V της Γενικής Συμφωνίας για το Εμπόριο των Υπηρεσιών (GATS), και αφού συνεκτιμήσει δεόντως τις υποχρεώσεις που έχει ήδη αναλάβει κάθε συμβαλλόμενο μέρος στο πλαίσιο της εν λόγω συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 7

Οι αποφάσεις του Μικτού Συμβουλίου που αναφέρονται στα άρθρα 5 και 6 της συμφωνίας και αφορούν αντιστοίχως το εμπόριο αγαθών και υπηρεσιών, καλύπτουν ικανοποιητικά όλα αυτά τα θέματα εντός ενός συνολικού πλαισίου και αρχίζουν να ισχύουν αμέσως μετά την έγκρισή τους.

ΤΙΤΛΟΣ IV

ΚΙΝΗΣΕΙΣ ΚΕΦΑΛΑΙΩΝ ΚΑΙ ΠΛΗΡΩΜΕΣ

ΑΡΘΡΟ 8

Κινήσεις κεφαλαίων και πληρωμές

Στόχος του παρόντος Τίτλου είναι να καθοριστεί ένα πλαίσιο για να ενθαρρυνθεί η σταδιακή και αμοιβαία ελευθέρωση των κινήσεων κεφαλαίων και των πληρωμών μεταξύ του Μεξικού και της Κοινότητας, με την επιφύλαξη άλλων διατάξεων της παρούσας συμφωνίας και άλλων υποχρεώσεων που απορρέουν από άλλες διεθνείς συμφωνίες που εφαρμόζονται μεταξύ των μερών.

ΑΡΘΡΟ 9

Για να επιτευχθεί ο στόχος του άρθρου 8, το Μικτό Συμβούλιο εγκρίνει τα μέτρα και το χρονοδιάγραμμα για μία σταδιακή και αμοιβαία κατάργηση των περιορισμών των κινήσεων κεφαλαίων και των πληρωμών μεταξύ των μερών, με την επιφύλαξη άλλων διατάξεων της παρούσας συμφωνίας και άλλων υποχρεώσεων που απορρέουν από άλλες διεθνείς συμφωνίες που εφαρμόζονται μεταξύ των μερών. Η απόφαση αυτή αφορά, ειδικότερα τα ακόλουθα:

α) ορισμό, περιεχόμενο, επέκταση και σημασία των εννοιών που περιέχονται άμεσα ή έμμεσα στον παρόντα Τίτλο·

β) κεφαλαιακές συναλλαγές και πληρωμές, περιλαμβανομένης και της εθνικής μεταχείρισης, που θα καλύπτονται από την ελευθέρωση·

γ) πεδίο εφαρμογής της ελευθέρωσης και μεταβατικές περίοδοι·

δ) προσθήκη ρήτρας που επιτρέπει στα μέρη να διατηρούν περιορισμούς στον τομέα αυτό για λόγους κρατικής πολιτικής, δημόσιας ασφάλειας, δημόσιας υγείας και άμυνας·

ε) προσθήκη ρητρών που επιτρέπουν στα μέρη να εισάγουν περιορισμούς στον τομέα αυτό σε περίπτωση που ανακύψουν προβλήματα κατά την εφαρμογή της πολιτικής ισοτιμιών ή της νομισματικής πολιτικής ενός εκ των μερών, δυσχέρειες στο ισοζύγιο πληρωμών ή, σύμφωνα με τη διεθνή νομοθεσία, επιβληθούν οικονομικές κυρώσεις σε τρίτες χώρες·

ΤΙΤΛΟΣ V

ΔΗΜΟΣΙΕΣ ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ, ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΜΟΣ, ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΗ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑ ΚΑΙ ΑΛΛΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΕΜΠΟΡΙΟ

ΑΡΘΡΟ 10

Δημόσιες συμβάσεις

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν για το σταδιακό και αμοιβαίο άνοιγμα των συμφωνηθεισών αγορών τους στον τομέα των δημόσιων συμβάσεων με βάση την αμοιβαιότητα.

2. Για την επίτευξη του στόχου αυτού, το Μικτό Συμβούλιο αποφασίζει τις αναγκαίες ρυθμίσεις και το χρονοδιάγραμμα. Η απόφαση αυτή αφορά, ειδικότερα, τα ακόλουθα θέματα:

   α) κάλυψη της συμφωνηθείσας ελευθέρωσης·

   β) μη διακριτική πρόσβαση στις συμφωνηθείσες αγορές·

   γ) κατώτατες αξίες·

   δ) αμερόληπτες και διαφανείς διαδικασίες·

   ε) σαφελις διαδικασίες προσφυγής·

   στ) χρήση της τεχνολογίας πληροφοριών.

ΑΡΘΡΟ 11

Ανταγωνισμός

1. Τα μέρη συμφωνούν για τα μέτρα που απαιτούνται για την πρόληψη στρεβλώσεων ή περιορισμών του ανταγωνισμού που θα μπορούσαν να επηρεάσουν σημαντικά το εμπόριο μεταξύ του Μεξικού και της Κοινότητας. Για να επιτευχθεί ο στόχος αυτός, το Μικτό Συμβούλιο καθορίζει μηχανισμούς συνεργασίας και συντονισμού στο πλαίσιο των διοικήσεων που είναι αρμόδιες για την εφαρμογή των κανόνων ανταγωνισμού. Η συνεργασία συνίσταται σε αμοιβαία παροχή νομικής συνδρομής, κοινοποίηση, διαβούλευση και ανταλλαγή πληροφοριών προκειμένου να εξασφαλιστεί διαφάνεια όσον αφορά την τήρηση των κανόνων και των πολιτικών ανταγωνισμού.

2. Για την επίτευξη του στόχου αυτού, το Μικτό Συμβούλιο αποφασίζει ειδικότερα επί των ακόλουθων θεμάτων :

   α) συμφωνίες μεταξύ επιχειρήσεων, αποφάσεις από ενώσεις επιχειρήσεων και συντονισμένες πρακτικές μεταξύ επιχειρήσεων·

   β) κατάχρηση, εκ μέρους μίας ή περισσότερων επιχειρήσεων, της δεσπόζουσα θέσης·

   γ) συγχωνεύσεις μεταξύ επιχειρήσεων·

   δ) κρατικά μονοπώλια εμπορικού χαρακτήρα·

   ε) κρατικές επιχειρήσεις και επιχειρήσεις στις οποίες έχουν παραχωρηθεί ειδικά ή αποκλειστικά δικαιώματα.

ΑΡΘΡΟ 12

Πνευματική ιδιοκτησία

1. Επιβεβαιώνοντας τη μεγάλη σημασία που αποδίδουν στην προστασία των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας (δικαιώματα δημιουργού, -περιλμβανομένων και των δικαιωμάτων δημιουργού προγραμμάτων για υπολογιστές και βάσεων δεδομένων- και τα συγγενικά δικαιώματα, τα διπλώματα ευρεσιτεχνίας, τα βιομηχανικά σήματα, τις γεωγραφικές ενδείξεις συμπεριλαμβανομένης της ονομασίας καταγωγής, τα εμπορικά σήματα, τις τοπογραφίες ολοκληρωμένων κυκλωμάτων και την προστασία κατά του αθέμιτου ανταγωνισμού σύμφωνα με το άρθρο 10 α της Σύμβασης των Παρισίων για την προστασία της βιομηχανικής ιδιοκτησίας και την προστασία των εμπιστευτικών πληροφοριών), τα μέρη αναλαμβάνουν να θεσπίσουν τα κατάλληλα μέτρα προκειμένου να εξασφαλίσουν επαρκή και αποτελεσματική προστασία, σύμφωνα με τις υψηλότερες διεθνείς προδιαγραφές, στα οποία περιλαμβάνονται και αποτελεσματικά μέτρα για την άσκηση αυτών των δικαιωμάτων.

2. Προς το σκοπό αυτό, το Μικτό Συμβούλιο λαμβάνει απόφαση:

   α) για τη σύσταση μηχανισμού διαβούλευσης με σκοπό την εξεύρεση αμοιβαία ικανοποιητικών λύσεων σε περίπτωση που ανακύψουν προβλήματα όσον αφορά την προστασία της πνευματικής ιδιοκτησίας·

β) για τα λεπτομερή μέτρα που πρόκειται να θεσπιστούν σύμφωνα με τον στόχο της παραγράφου 1, αφού ληφθούν υπόψη ειδικότερα οι σχετικές πολυμερείς συμβάσεις περί πνευματικής ιδιοκτησίας.

ΤΙΤΛΟΣ VI

ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

ΑΡΘΡΟ 13

Διάλογος για τη συνεργασία και οικονομικά ζητήματα

1. Το Μικτό Συμβούλιο καθιερώνει τακτικό διάλογο προκειμένου να ενισχύσει και να βελτιώσει τη συνεργασία που προβλέπει ο παρών Τίτλος και αφορά, ειδικότερα:

   α) ανταλλαγή πληροφοριών και περιοδική επισκόπηση της ανάπτυξης της συνεργασίας·

   β) συντονισμό και επόπτευση της εφαρμογής των τομεακών συμφωνιών που προβλέπει η παρούσα συμφωνία, καθώς και εξέταση της δυνατότητας σύναψης νέων συμφωνιών αυτού του τύπου.

2. Καθιερώνει επίσης τακτικό διάλογο για οικονομικά ζητήματα, ο οποίος συνίσταται σε ανάλυση και ανταλλαγή πληροφοριών, ειδικότερα σχετικά με μακροοικονομικά θέματα, με σκοπό να τονωθούν το εμπόριο και οι επενδύσεις.

ΑΡΘΡΟ 14

Βιομηχανική συνεργασία

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη στηρίζουν και προωθούν μέτρα, με τα οποία επιδιώκεται η ανάπτυξη και η ενίσχυση των προσπαθειών για την καθιέρωση δυναμικής, ολοκληρωμένης και αποκεντρωμένης διαχείρισης της βιομηχανικής συνεργασίας, με σκοπό τη δημιουργία ευνοϊκού κλίματος για την οικονομική ανάπτυξη, λαμβάνοντας υπόψη τα αμοιβαία συμφέροντα.

2. Η συνεργασία αυτή εστιάζεται κυρίως στα εξής:

   α) ενίσχυση των επαφών μεταξύ οικονομικών φορέων αμφοτέρων των πλευρών, με τη διενέργεια διαλέξεων, σεμιναρίων και αποστολών για τη διερεύνηση βιομηχανικών και τεχνικών ευκαιριών και τη διοργάνωση στρογγυλών τραπεζιών και εκθέσεων γενικού και τομεακού ενδιαφέροντος, που αποσκοπούν στον καθορισμό και την εκμετάλλευση τομέων κοινού επιχειρηματικού ενδιαφέροντος και στην προώθηση των συναλλαγών, των επενδύσεων και της βιομηχανικής συνεργασίας, καθώς και των σχεδίων μεταφοράς τεχνολογίας·

   β) ενίσχυση και επέκταση του υφιστάμενου διαλόγου μεταξύ οικονομικών φορέων αμφοτέρων των μερών με την περαιτέρω προώθηση των δραστηριοτήτων διαβούλευσης και συντονισμού προκειμένου να εντοπίζονται και να εξαλείφονται τα εμπόδια στη βιομηχανική συνεργασία, να ενθαρρύνεται η τήρηση των κανόνων ανταγωνισμού, να διασφαλίζεται η συνέπεια όλων των μέτρων και να ενισχύεται η προσπάθεια προσαρμογής της βιομηχανίας στις απαιτήσεις της αγοράς·

γ) προώθηση των πρωτοβουλιών βιομηχανικής συνεργασίας στο πλαίσιο της διαδικασίας ιδιωτικοποίησης και ελευθέρωσης των δύο μερών με σκοπό να ενθαρρυνθούν οι επενδύσεις μέσω της βιομηχανικής συνεργασίας μεταξύ επιχειρήσεων·

δ) στήριξη των πρωτοβουλιών εκσυγχρονισμού, διαφοροποίησης, καινοτομίας, κατάρτισης, έρευνας και ανάπτυξης, και της ποιότητας.

ε) προώθηση της συμμετοχής αμφοτέρων των μερών σε πιλοτικά σχέδια και σε ειδικά προγράμματα σύμφωνα με τους αντίστοιχους όρους τους.

ΑΡΘΡΟ 15

Προώθηση των επενδύσεων

Τα μέρη συμβάλλουν στην εγκαθίδρυση κλίματος σταθερότητας για την προσέλκυση των αμοιβαίων επενδύσεων.

Η εν λόγω συνεργασία περιλαμβάνει μεταξύ άλλων τα εξής:

α) μηχανισμούς πληροφόρησης, προσδιορισμού και δημοσίευσης των νομοθεσιών και των ευκαιριών στον τομέα των επενδύσεων·

β) υποστήριξη της ανάπτυξης νομικού πλαισίου ευνοϊκού για τις επενδύσεις μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών με τη σύναψη, όπου κρίνεται σκόπιμο, μεταξύ των κρατών μελών και του Μεξικού συμφωνιών για την προώθηση και την προστασία των επενδύσεων και συμφωνιών για την αποφυγή της διπλής φορολογίας·

γ) ανάπτυξη εναρμονισμένων και απλουστευμένων διοικητικών διαδικασιών·

δ) ανάπτυξη μηχανισμών για κοινές επενδύσεις, ιδίως μεταξύ των ΜΜΕ των συμβαλλομένων μερών.

ΑΡΘΡΟ 16

Χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες

1. Τα μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να καθιερώσουν συνεργασία στον τομέα των χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών, σύμφωνα με τους κατ' ιδίαν νόμους, κανονισμούς και πολιτικές και με βάση τους κανόνες και την πειθαρχία της Γενικής Συμφωνίας για τις Συναλλαγές στον τομέα των Υπηρεσιών, λαμβάνοντας υπόψη τα αμοιβαία συμφέροντα και τους μακροπρόθεσμους και μεσοπρόθεσμους οικονομικούς στόχους τους.

2. Τα μέρη συμφωνούν να εργάζονται από κοινού τόσο σε διμερές όσο και σε πολυμερές επίπεδο, για να βελτιώσουν την αμοιβαία κατανόηση και αντίληψη των αντίστοιχων επιχειρηματικών πλαισίων και να προβούν σε ανταλλαγές πληροφοριών σχετικά με τους χρηματοπιστωτικούς κανονισμούς, την επόπτευση και τον έλεγχο του χρηματοπιστωτικού τομέα και άλλα θέματα κοινού ενδιαφέροντος.

3. Με τη συνεργασία αυτή στοχεύεται ειδικότερα η ενθάρρυνση της βελτιωμένης και διαφοροποιημένης παραγωγικότητας και ανταγωνιστικότητας στον τομέα των χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών.

ΑΡΘΡΟ 17

Συνεργασία στον τομέα των μικρών και μεσαίων επιχειρήσεων

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη προωθούν τη διαμόρφωση ευνοϊκού περιβάλλοντος για την ανάπτυξη μικρών και μεσαίων επιχειρήσεων.

2. Η συνεργασία στον εν λόγω τομέα συνίσταται σε:

   α) προώθηση των επαφών μεταξύ οικονομικών φορέων και ενθάρρυνση των κοινών επενδύσεων και της δημιουργίας κοινών επιχειρήσεων και δικτύων πληροφοριών μέσω υφιστάμενων ήδη οριζόντιων προγραμμάτων, όπως είναι τα ECIP, AL-INVEST, BRE, BC-NET και BCC·

   β) διευκόλυνση της πρόσβασης στη χρηματοδότηση, παροχή πληροφοριών και ενθάρρυνση της καινοτομίας.

ΑΡΘΡΟ 18

Τεχνικοί κανονισμοί και αξιολόγηση της πιστότητας

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να συνεργαστούν σε θέματα τεχνικών κανονισμών και αξιολόγησης της πιστότητας.

ΑΡΘΡΟ 19

Τελωνεία

1. Η τελωνειακή συνεργασία αποσκοπεί στη διασφάλιση του θεμιτού εμπορίου.

   Τα μέρη συμφωνούν να προωθήσουν την τελωνειακή συνεργασία με σκοπό τη βελτίωση και παγιοποίηση του νομικού πλαισίου των εμπορικών σχέσεών τους.

2. Η τελωνειακή συνεργασία αφορά, κυρίως, τα ακόλουθα:

   α) ανταλλαγές πληροφοριών·

   β) ανάπτυξη νέων τεχνικών κατάρτισης και δραστηριοτήτων συντονισμού που δημιουργούνται από τους ειδικευμένους διεθνείς οργανισμούς σε κάθε τομέα·

   γ) ανταλλαγές υπαλλήλων και ανωτέρων στελεχών της τελωνειακής και φορολογικής διοίκησης·

   δ) απλούστευση των τελωνειακών διαδικασιών όσον αφορά τον εκτελωνισμό των εμπορευμάτων·

   ε) ενδεχομένως, παροχή τεχνικής συνδρομής.

3. Με την επιφύλαξη άλλων μορφών συνεργασίας που προβλέπει η παρούσα συμφωνία, τα μέρη δηλώνουν το ενδιαφέρον τους να συνάψουν ενδεχομένως, στο μέλλον, ένα πρωτόκολλο για την αμοιβαία διοικητική συνδρομή στον τομέα των τελωνείων, εντός του θεσμικού πλαισίου της παρούσας συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 20

Η κοινωνία των πληροφοριών

1. Τα μέρη αναγνωρίζουν ότι οι τεχνολογίες πληροφοριών και επικοινωνιών αποτελούν καίριους τομείς της σύγχρονης κοινωνίας, ζωτικής σημασίας για την οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη.

2. Η συνεργασία στον εν λόγω τομέα προσανατολίζεται ειδικότερα στα εξής:

   α) διάλογο επί διαφόρων πτυχών της κοινωνίας των πληροφοριών·

   β) ανταλλαγές πληροφοριών και πιθανόν τεχνική βοήθεια σχετική με τους κανόνες, την τυποποίηση, τις δοκιμές συμμόρφωσης και την πιστοποίηση όσον αφορά τις τεχνολογίες πληροφοριών και τηλεπικοινωνιών·

   γ) διάδοση νέων τεχνολογιών πληροφοριών και τηλεπικοινωνιών και βελτίωση των νέων υπηρεσιών στους τομείς των προηγμένων επικοινωνιών, των υπηρεσιών και των τεχνολογιών πληροφοριών·

   δ) προώθηση και εφαρμογή κοινών σχεδίων έρευνας, τεχνολογικής και βιομηχανικής ανάπτυξης στον τομέα των νέων τεχνολογιών πληροφοριών, των επικοινωνιών, της τηλεματικής και της κοινωνίας πληροφοριών·

   ε) προώθηση της συμμετοχής αμφοτέρων των μερών σε πρότυπα σχέδια και ειδικά προγράμματα, σύμφωνα με τους κατ' ιδίαν όρους·

   στ) διασύνδεση και διαλειτουργικότητα μεταξύ δικτύων και υπηρεσιών τηλεματικής·

   ζ) διάλογος για την κανονιστική συνεργασία στον τομέα των διεθνών υπηρεσιών "on-line", συμπεριλαμβανομένων των πτυχών που αφορούν την προστασία του ιδιωτικού βίου και των προσωπικών δεδομένων.

   η) αμοιβαία πρόσβαση σε βάσεις δεδομένων υπό όρους που πρόκειται να συμφωνηθούν.

ΑΡΘΡΟ 21

Συνεργασία στον γεωργικό και αγροτικό τομέα

1. Τα μέρη δεσμεύονται να προωθήσουν την ανάπτυξη και τη συνεργασία στον γεωργικό τομέα, στον βιομηχανικό τομέα γεωργικών προϊόντων και στον αγροτικό τομέα.

2. Προς τον σκοπό αυτό εξετάζουν, μεταξύ άλλων, τα ακόλουθα:

   α) μέτρα που αποσκοπούν στην εναρμόνιση των υγειονομικών, περιβαλλοντικών και φυτοϋγειονομικών προτύπων και μέτρων, με στόχο τη διευκόλυνση των εμπορικών συναλλαγών, λαμβάνοντας υπόψη την ισχύουσα νομοθεσία σε αμφότερα τα μέρη και σύμφωνα με τους κανόνες του ΠΟΕ, παράλληλα με τους όρους του άρθρου 5·

β) δυνατότητα ανταλλαγής πληροφοριών και την ανάληψη σχεδίων και δραστηριοτήτων προς την ίδια κατεύθυνση, ιδίως στους τομείς των πληροφοριών, της επιστημονικής και τεχνολογικής έρευνας και της ανάπτυξης του ανθρώπινου δυναμικού.

ΑΡΘΡΟ 22

Συνεργασία στον μεταλλευτικό τομέα

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να προωθήσουν τη συνεργασία στον μεταλλευτικό τομέα, κυρίως με την ανάληψη εργασιών που αποσκοπούν στα εξής:

α) προώθηση των ερευνών, της εκμετάλλευσης και της επικερδούς χρήσης ορυκτών, σύμφωνα με την αντίστοιχη νομοθεσία σε αυτόν τον τομέα·

β) προώθηση των ανταλλαγών πληροφοριών, εμπειρίας και τεχνολογίας σχετικά με την αναζήτηση και την εκμετάλλευση ορυκτών·

γ) προώθηση των ανταλλαγών εμπειρογνωμόνων και από κοινού ανάληψη ερευνητικών δραστηριοτήτων με σκοπό να αυξηθούν οι ευκαιρίες για τεχνολογική ανάπτυξη.

δ) ανάπτυξη μέτρων για την προώθηση των επενδύσεων στον τομέα αυτό.

ΑΡΘΡΟ 23

Συνεργασία στον τομέα της ενέργειας

1. Η συνεργασία μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών στοχεύει στην ανάπτυξη των αντίστοιχων ενεργειακών τους τομέων, με επίκεντρο την προώθηση της μεταφοράς τεχνολογίας και της ανταλλαγής πληροφοριών για τις αντίστοιχες νομοθεσίες τους.

2. Η συνεργασία ατον τομέα αυτό υλοποιείται κατά κύριο λόγο: με ανταλλαγή πληροφοριών· κατάρτιση του ανθρώπινου δυναμικού, μεταφορά τεχνολογίας και υλοποίηση κοινών έργων τεχνολογικής ανάπτυξης και έργων υποδομής· με σχεδιασμό αποτελεσματικότερων έργων παραγωγής ενέργειας, με την προώθηση της ορθολογικής χρήσης της ενέργειας, με την υποστήριξη της χρήσης εναλλακτικών ανανεώσιμων πηγών ενέργειας φιλικών προς το περιβάλλον, και με την προώθηση έργων ανακύκλωσης και επεξεργασίας αποβλήτων για ενεργειακούς σκοπούς.

ΑΡΘΡΟ 24

Συνεργασία στον τομέα των μεταφορών

1. Με τη συνεργασία στον εν λόγω τομέα επιδιώκεται:

   α) η στήριξη της αναδιάρθρωσης και του εκσυγχρονισμού των συστημάτων μεταφοράς·

   β) η προώθηση των προτύπων λειτουργίας.

2. Στο πλαίσιο αυτό, δίδεται προτεραιότητα:

α) στην ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ εμπειρογνωμόνων σχετικά με τις αντίστοιχες πολιτικές μεταφορών και άλλα θέματα κοινού ενδιαφέροντος·

β) σε προγράμματα οικονομικής, νομικής και τεχνικής επιμόρφωσης για τους οικονομικούς φορείς και τους ανώτερους υπαλλήλους της δημόσιας διοίκησης·

γ) στην ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με το Παγκόσμιο Σύστημα Ναυσιπλοΐας μέσω Δορυφόρου (GNSS).

δ) στην παροχή τεχνικής συνδρομής προκειμένου να βοηθηθεί η αναδιάρθρωση και ο εκσυγχρονισμός του συστήματος μεταφορών υπό κάθε μορφή.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη εξετάζουν όλα τα θέματα που συνδέονται με τις διεθνείς υπηρεσίες θαλάσσιων μεταφορών, εξασφαλίζοντας ότι δεν θα εμποδίσουν την αμοιβαία επέκταση του εμπορίου. Στο πλαίσιο αυτό, διεξάγεται διαπραγμάτευση της ελευθέρωσης των διεθνών υπηρεσιών θαλάσιων μεταφορών, σύμφωνα με τους όρους του άρθρου 6 της παρούσας συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 25

Συνεργασία στον τομέα του τουρισμού

1. Η συνεργασία μεταξύ των μερών αποσκοπεί κατά πρώτον στη βελτίωση της ανταλλαγής πληροφοριών και στην καθιέρωση των καλύτερων πρακτικών, με στόχο να διασφαλίζεται η ισορροπημένη και βιώσιμη ανάπτυξη του τουρισμού.

2. Στο πλαίσιο αυτό, τα συμβαλλόμενα μέρη εστιάζουν την προσοχή τους κυρίως:

α) στη διασφάλιση και μεγιστοποίηση του δυναμικού της φυσικής και πολιτισμικής κληρονομιάς·
β) στον σεβασμό της ακεραιότητας και των συμφερόντων των τοπικών κοινοτήτων·
γ) στην προώθηση της συνεργασίας μεταξύ περιφερειών και πόλεων σε γειτονικές χώρες·
δ) στη βελτίωση της κατάρτισης στον ξενοδοχειακό κλάδο, με ιδιαίτερη έμφαση στη διαχείριση και τη διοίκηση ξενοδοχειακών μονάδων.

ΑΡΘΡΟ 26

Συνεργασία στον τομέα της στατιστικής

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να προωθήσουν την εναρμόνιση των μεθόδων και των πρακτικών που χρησιμοποιούνται στον τομέα της στατιστικής, για τη χρησιμοποίηση, σε αμοιβαία αποδεκτή βάση, των στατιστικών δεδομένων που αφορούν τις συναλλαγές σε εμπορεύματα και υπηρεσίες και, εν γένει, όλους τους τομείς που καλύπτει η παρούσα συμφωνία και που μπορούν να αποτελέσουν αντικείμενο στατιστικής επεξεργασίας.

ΑΡΘΡΟ 27

Κυβέρνηση

Τα μέρη συνεργάζονται σε θέματα που σχετίζονται με την κυβέρνηση και τα θεσμικά όργανα σε εθνικό, περιφερειακό και τοπικό επίπεδο, με σκοπό να προωθήσουν την κατάρτιση του ανθρώπινου δυναμικού και τον εκσυγχρονισμό της διοίκησης.

ΑΡΘΡΟ 28

Συνεργασία για την καταπολέμηση της διακίνησης ναρκωτικών, της νομιμοποίησης προσόδων από παράνομες δραστηριότητες και των πρόδρομων χημικών ουσιών

1. Τα μέρη λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα συνεργασίας και συνδέσμου με σκοπό να εντείνουν τις προσπάθειές τους για την πρόληψη και τον περιορισμό της παραγωγής, της διακίνησης και της παράνομης κατανάλωσης ναρκωτικών, σύμφωνα με τις αντίστοιχες εθνικές τους νομοθεσίες.

2. Βασιζόμενη στα αρμόδια όργανα στον τομέα αυτό, η συνεργασία θα συνίσταται ειδικότερα:

   α) στην εκπόνηση συντονισμένων προγραμμάτων και μέτρων σχετικά με την πρόληψη της κατάχρησης ναρκωτικών και τη θεραπεία και αποκατάσταση των τοξικομανών, συμπεριλαμβανομένων και προγραμμάτων τεχνικής βοήθειας. Οι προσπάθειες αυτές μπορούν επίσης να περιλαμβάνουν δράσεις έρευνας και μέτρα για τον περιορισμό της παραγωγής ναρκωτικών μέσω της περιφερειακής ανάπτυξης των περιοχών που συνήθως χρησιμοποιούνται για παράνομες καλλιέργειες·

   β) στην ανάπτυξη συντονισμένων ερευνητικών προγραμμάτων και σχεδίων σχετικά με τον έλεγχο των ναρκωτικών·

   γ) στην ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τη νομοθετική και διοικητική επεξεργασία και την έγκριση των κατάλληλων μέτρων για τον έλεγχο των ναρκωτικών και την καταπολέμησης της νομιμοποίησης των παράνομων προσόδων, περιλαμβανομένων και μέτρων που έχουν θεσπίσει τόσο η Κοινότητα όσο και άλλα διεθνή όργανα που δραστηριοποιούνται στον τομέα αυτό·

   γ) στην πρόληψη της εκτροπής πρόδρομων χημικών ουσιών και άλλων ουσιών που χρησιμοποιούνται για την παράνομη παρασκευή ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών, βάσει της "συμφωνίας για τον έλεγχο των προδρόμων και χημικών ουσιών των ναρκωτικών" που υπεγράφη από τα μέρη στις 13 Δεκεμβρίου 1996, καθώς και της σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών του 1988.

ΑΡΘΡΟ 29

Επιστημονική και τεχνική συνεργασία

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να συνεργαστούν σε τομείς κοινού ενδιαφέροντος της επιστήμης και τεχνολογίας, λαμβάνοντας υπόψη τις αντίστοιχες πολιτικές τους.

2. Στόχοι της εν λόγω συνεργασίας είναι οι εξής:

α) η ενθάρρυνση της ανταλλαγής πληροφοριών και επιστημονικής και τεχνολογικής τεχνογνωσίας, ιδιαίτερα κατά την εφαρμογή πολιτικών και προγραμμάτων·

β) η προώθηση σταθερών σχέσεων μεταξύ των επιστημονικών κοινοτήτων των συμβαλλομένων μερών·

γ) η προώθηση της εκπαίδευσης στον τομέα των ανθρώπινων πόρων.

3. Η συνεργασία λαμβάνει τη μορφή κοινών ερευνητικών προγραμμάτων και ανταλλαγών, συνεδριάσεων και κατάρτισης επιστημόνων, και στοχεύει στη μεγαλύτερη δυνατή διάδοση των αποτελεσμάτων της έρευνας.

4. Κατά τη συνεργασία αυτή, τα συμβαλλόμενα μέρη ευνοούν τη συμμετοχή των ανωτάτων εκπαιδευτικών ιδρυμάτων τους, των ερευνητικών κέντρων και των παραγωγικών τομέων, ιδίως των μικρών και των μεσαίων επιχειρήσεων.

5. Η συνεργασία μεταξύ των μερών ενδεχομένως καταλήξει σε σύναψη τομεακής συμφωνίας για την έρευνα και την τεχνολογική ανάπτυξη, εφόσον κριθεί σκόπιμο.

ΑΡΘΡΟ 30

Συνεργασία στους τομείς της κατάρτισης και της εκπαίδευσης

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη καθορίζουν τα μέσα βελτίωσης της κατάστασης στην εκπαίδευση και την επαγγελματική κατάρτιση. Ιδιαίτερη προσοχή αποδίδεται στην εκπαίδευση και επαγγελματική κατάρτιση των πλέον μειονεκτουσών κοινωνικών ομάδων.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη ενισχύουν τη συνεργασία τους στον τομέα της εκπαίδευσης, περιλαμβανομένης και της ανώτατης εκπαίδευσης, της επαγγελματικής κατάρτισης και των ανταλλαγών μεταξύ πανεπιστημιακών ιδρυμάτων και επιχειρήσεων, προκειμένου να βελτιωθεί το επίπεδο εμπειρίας των στελεχών του δημόσιου και του ιδιωτικού τομέα.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη δίδουν έμφαση στα μέτρα που στοχεύουν στη δημιουργία μόνιμων δεσμών μεταξύ των ομολόγων ειδικευμένων φορέων τους και που ευνοούν τις κοινές ανταλλαγές πληροφοριών, τεχνογνωσίας, εμπιρογνώμων, τεχνικών πόρων, και στον τομέα της νεολαίας, βάσει των διευκολύνσεων που προσφέρουν το πρόγραμμα ALFA και η εμπειρία των δύο μερών στον τομέα αυτό.

4. Η συνεργασία μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών θα μπορούσε να οδηγήσει, κατόπιν κοινής συμφωνίας, σε σύναψη τομεακής συμφωνίας για την εκπαίδευση, περιλαμβανομένης και της ανώτατης εκπαίδευσης, την επαγγελματική κατάρτιση και θέματα που σχετίζονται με τη νεολαία.

ΑΡΘΡΟ 31

Πολιτιστική συνεργασία

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να προωθήσουν, σεβόμενα τις ιδιαιτερότητές τους, τη μορφωτική συνεργασία, προκειμένου να βελτιώσουν την αμοιβαία γνώση και τη διάδοση των αντίστοιχων πολιτισμών τους.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα για την ενθάρρυνση των μορφωτικών ανταλλαγών, καθώς και για την ανάληψη κοινών δράσεων στους διάφορους πολιτιστικούς τομείς. Στο πλαίσιο αυτό, τα μέρη καθορίζουν, σε εύθετο χρόνο, συγκεκριμένες δράσεις και κανόνες συνεργασίας.

ΑΡΘΡΟ 32

Συνεργασία στον τομέα των οπτικοακουστικών μέσων

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να προωθήσουν τη συνεργασία στον τομέα αυτό, κυρίως μέσω προγραμμάτων κατάρτισης στον οπτικοακουστικό τομέα και τα μέσα μαζικής ενημέρωσης, περιλαμβανομένων και των δραστηριοτήτων συμπαραγωγής, κατάρτισης, ανάπτυξης και διανομής.

ΑΡΘΡΟ 33

Συνεργασία στον τομέα των πληροφοριών και της επικοινωνίας

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να ενθαρρύνουν την ανταλλαγή και τη διάδοση πληροφοριών και να αναλαμβάνουν και να στηρίζουν δραστηριότητες κοινού ενδιαφέροντος στον τομέα των πληροφοριών και της επικοινωνίας.

ΑΡΘΡΟ 34

Συνεργασία στον τομέα του περιβάλλοντος και των φυσικών πόρων

1. Η ανάγκη διατήρησης των περιβαλλοντικών και οικολογικών ισορροπιών θα ληφθεί υπόψη σε όλα τα μέτρα συνεργασίας που θεσπίζουν τα μέρη στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν να αναπτύξουν συνεργασία για την πρόληψη της υποβάθμισης του περιβάλλοντος· την προώθηση της διατήρησης και της βιώσιμης διαχείρισης των φυσικών πόρων· την ανάπτυξη, διάδοση και ανταλλαγή πληροφοριών και εμπειριών σε θέματα περιβαλλοντικής νομοθεσίας και την ενθάρρυνση της χρήσης οικονομικών κινήτρων για την προώθηση της εφαρμογής της· την ενίσχυση της περιβαλλοντικής διαχείρισης σε όλα τα επίπεδα διακυβέρνησης· την προώθηση της κατάρτισης του ανθρώπινου δυναμικού, της εκπαίδευσης σε περιβαλλοντικά θέματα και της υλοποίησης κοινών ερευνητικών προγραμμάτων· την ανάπτυξη διόδων για κοινωνική συμμετοχή.

3. Τα μέρη ενθαρρύνουν την αμοιβαία πρόσβαση σε προγράμματα στον τομέα αυτό, σύμφωνα με τους συγκεκριμένους στόχους κάθε προγράμματος.

4. Η συνεργασία μεταξύ των μερών θα μπορούσε να οδηγήσει στη σύναψη τομεακής συμφωνίας στον τομέα του περιβάλλοντος και των φυσικών πόρων, εφόσον κριθεί αναγκαίο.

ΑΡΘΡΟ 35

Συνεργασία στον τομέα της αλιείας

Λαμβάνοντας υπόψη την κοινωνικοοικονομική σημασία που έχουν οι αντίστοιχοι τομείς αλιείας τους, τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να αναπτύξουν στενότερη συνεργασία στον εν λόγω τομέα, ιδίως με τη σύναψη τομεακής συμφωνίας αλιείας, σύμφωνα με τις αντίστοιχες νομοθεσίες τους, εφόσον κριθεί σκόπιμο.

ΑΡΘΡΟ 36

Συνεργασία στον τομέα των κοινωνικών υποθέσεων και της φτώχειας

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη διεξάγουν διάλογο για όλες τις πτυχές του κοινωνικού τομέα που παρουσιάζουν ενδιαφέρον για το ένα ή το άλλο εξ αυτών. Εξετάζουν, ειδικότερα, ζητήματα σχετικά με τις ευάλωτες πληθυσμιακές ομάδες και περιοχές, όπως: ιθαγενείς πληθυσμοί, φτωχοί χωρικοί, γυναίκες με πενιχρά μέσα και άλλες ομάδες που διαβιούν υπό συνθήκες φτώχειας.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν ότι είναι σημαντικό να υπάρχει εναρμόνιση μεταξύ οικονομικής και κοινωνικής ανάπτυξης, λαμβάνοντας υπόψη την ανάγκη σεβασμού των θεμελιωδών δικαιωμάτων των ομάδων που αναφέρονται στην προηγούμενη παράγραφο. Η οικονομική ανάπτυξη πρέπει πλέον να βασίζεται στη δημιουργία απασχόλησης και να εξασφαλίζει υψηλότερο βιωτικό επίπεδο για τα λιγότερο ευνοημένα τμήματα του πληθυσμού.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη συντονίζουν κατά τακτά διαστήματα τις δραστηριότητες συνεργασίας που αναλαμβάνει η κοινωνία των πολιτών και που στοχεύουν στη δημιουργία ευκαιριών για απασχόληση, στην επαγγελματική κατάρτιση και στη δημιουργία εισοδημάτων.

ΑΡΘΡΟ 37

Περιφερειακή συνεργασία

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη προωθούν δραστηριότητες που αποσκοπούν στην ανάπτυξη κοινών δράσεων συνεργασίας, κυρίως στην Κεντρική Αμερική και στις χώρες της Καραϊβικής.

2. Προτεραιότητα δίδεται σε πρωτοβουλίες οι οποίες: προάγουν το διαπεριφερειακό εμπόριο στην Κεντρική Αμερική και την Καραϊβική· ενθαρρύνουν την περιφερειακή συνεργασία σε περιβαλλοντικά θέματα κια στους τομείς της επιστημονικής και της τεχνολογικής έρευνας και ενθαρρύνουν την ανάπτυξη της υποδομής στον τομέα των επικοινωνιών που είναι απαραίτητη για την οικονομική ανάπτυξη της περιοχής· προωθούν πρωτοβουλίες που στοχεύουν στη βελτίωση του βιωτικού επιπέδου των ατόμων που διαβιούν υπό συνθήκες φτώχειας.

3. Ιδιαίτερη προσοχή δίδεται στην προώθηση της ανάπτυξης των γυναικών, και ειδικότερα στην αύξηση της συμμετοχής τους στην παραγωγή.

4. Τα μέρη εξετάζουν τα κατάλληλα μέσα για την προώθηση και την παρακολούθηση κοινών προγραμμάτων συνεργασίας προς τρίτα μέρη.

ΑΡΘΡΟ 38

Συνεργασία για τους πρόσφυγες

Τα συμβαλλόμενα μέρη καταβάλλουν κάθε προσπάθεια προκειμένου να διαφυλάξουν τα οφέλη από τη βοήθεια που ήδη έχει χορηγηθεί στους Κεντροαμερικανούς πρόσφυγες στο Μεξικό και συνεργάζονται αναζητώντας βιώσιμες λύσεις.

ΑΡΘΡΟ 39

Συνεργασία για τα δικαιώματα του ανθρώπου και τη δημοκρατία

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι η συνεργασία σε αυτόν τον τομέα αποσκοπεί στην προώθηση των αρχών που αναφέρονται στο άρθρο 1 της παρούσας συμφωνίας.

2. Η συνεργασία επικεντρώνεται κυρίως:

   α) στις εξελίξεις στην κοινωνία των πολιτών μέσω της εκπαίδευσης, της κατάρτισης και προγραμμάτων συνειδητοποίησης του κοινού·

   β) στη λήψη μέτρων κατάρτισης και ενημέρωσης, σχεδιασμένων με στόχο να βοηθήσουν την αποτελεσματικότερη λειτουργία των θεσμικών οργάνων και την ενδυνάμωση του κράτους δικαίου·

   γ) στην προώθηση των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των δημοκρατικών αξιών.

3. Τα μέρη μπορούν να εκτελούν κοινά σχέδια προκειμένου να ενισχύσουν τη συνεργασία μεταξύ των αντίστοιχων εκλογικών σωμάτων τους καθώς και μεταξύ άλλων φορέων αρμοδίων για την παρακολούθηση και την ενθάρρυνση του αιτήματος για τα ανθρώπινα δικαιώματα.

ΑΡΘΡΟ 40

Συνεργασία για την προστασία του καταναλωτή

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι η συνεργασία σε αυτόν τον τομέα αποσκοπεί στην τελειοποίηση των οικείων συστημάτων προστασίας του καταναλωτή, επιδιώκουν δε, στο πλαίσιο των κατ' ιδίαν νομοθεσιών, να καταστήσουν αυτά τα συστήματα περισσότερο συμβατά.

2. Η συνεργασία επικεντρώνεται κυρίως στα εξής:
   α) ανταλλαγή πληροφοριών και εμπειρογνωμόνων και ενθάρρυνση της συνεργασίας μεταξύ των οργανώσεων των καταναλωτών και των δύο μερών·

   β) διοργάνωση προγραμμάτων κατάρτισης και παροχή τεχνικής βοήθειας.

ΑΡΘΡΟ 41

Συνεργασία για την προστασία των δεδομένων

1. Έχοντας υπόψη το άρθρο 51 της παρούσας συμφωνίας, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να συνεργάζονται στον τομέα της προστασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, με σκοπό να βελτιώσουν το επίπεδο προστασίας τους και να αποτρέψουν την παρεμβολή εμποδίων στις συναλλαγές οι οποίες απαιτούν τη διαβίβαση δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα.

2. Η συνεργασία στον τομέα της προστασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα μπορεί να περιλαμβάνει την παροχή τεχνικής συνδρομής με την ανταλλαγή πληροφοριακών στοιχείων και εμπειρογνωμόνων, καθώς και την εκπόνηση κοινών προγραμμάτων και σχεδίων.

ΑΡΘΡΟ 42

Υγεία

1. Η συνεργασία για την υγεία στοχεύει στην τόνωση των δραστηριοτήτων στους τομείς της έρευνας, της φαρμακολογίας, της προληπτικής ιατρικής και των μεταδοτικών νόσων, όπως το AIDS.

2. Η συνεργασία υλοποιείται κυρίως μέσω:

   α) σχεδίων για την επιδημιολογία, την αποκέντρωση και τη διαχείριση των υγειονομικών υπηρεσιών·

   β) της ανάπτυξης προγραμμάτων επαγγελματικής κατάρτισης·

   γ) προγραμμάτων και σχεδίων για τη βελτίωση των υγειονομικών συνθηκών και της παροχής κοινωνικών υπηρεσιών σε αγροτικές και αστικές περιοχές.

ΑΡΘΡΟ 43

Μελλοντικές εξελίξεις

1. Τα μέρη μπορούν να επεκτείνουν τον παρόντα Τίτλο κατόπιν αμοιβαίας συμφωνίας, προκειμένου να διευρύνουν τα επίπεδα συνεργασίας και να τα ολοκληρώσουν με συμφωνίες σχετικές με συγκεκριμένους τομείς ή δραστηριότητες.

2. Όσον αφορά την εφαρμογή του παρόντος Τίτλου, κάθε ένα από τα μέρη μπορεί να διατυπώνει προτάσεις που στοχεύουν στην επέκταση του πεδίου της αμοιβαίας συνεργασίας, λαμβάνοντας υπόψη την εμπειρία που συσσωρεύθηκε κατά την υλοποίηση.

ΑΡΘΡΟ 44

Πόροι για τη συνεργασία

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν να διαθέσουν τους κατάλληλους πόρους, μεταξύ άλλων και τα χρηματοδοτικά μέσα, ανάλογα με τους πόρους που διαθέτουν και τους κατ' ιδίαν μηχανισμούς, προκειμένου να επιτευχθούν οι στόχοι συνεργασίας που ορίζει η παρούσα συμφωνία.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη ενθαρρύνουν την Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων να συνεχίσει τη δράση της στο Μεξικό, σύμφωνα με τις διαδικασίες της και τα κριτήρια χρηματοδότησης.

ΤΙΤΛΟΣ VII

ΘΕΣΜΙΚΟ ΠΛΑΙΣΙΟ

ΑΡΘΡΟ 45

Μικτό Συμβούλιο

Συγκροτείται Μικτό Συμβούλιο το οποίο είναι επιφορτισμένο με την επόπτευση της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας. Συνέρχεται σε υπουργικό επίπεδο, σε τακτά διαστήματα, και εφόσον το απαιτούν οι περιστάσεις. Το Μικτό Συμβούλιο εξετάζει σημαντικά προβλήματα που προκύπτουν στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, καθώς και λοιπά διμερή ή διεθνή ζητήματα κοινού ενδιαφέροντος.

ΑΡΘΡΟ 46

1. Το Μικτό Συμβούλιο αποτελείται αφενός, από τα μέλη του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και, αφετέρου, από μέλη της κυβέρνησης του Μεξικού.

2. Τα μέλη του Μικτού Συμβουλίου είναι δυνατό να εκπροσωπούνται, σύμφωνα με τους όρους που θα καθορισθούν στον εσωτερικό κανονισμό του.

3. Το Μικτό Συμβούλιο εγκρίνει τον εσωτερικό του κανονισμό.

4. Η προεδρία του Μικτού Συμβουλίου ασκείται εκ περιτροπής από μέλος του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης και μέλος της κυβέρνησης του Μεξικού, σύμφωνα με τις διατάξεις του εσωτερικού κανονισμού του.

ΑΡΘΡΟ 47

Για την επίτευξη των στόχων της παρούσας συμφωνίας, το Μικτό Συμβούλιο έχει την αρμοδιότητα να λαμβάνει αποφάσεις στις περιπτώσεις που προβλέπονται σ' αυτήν. Οι λαμαβανόμενες αποφάσεις είναι δεσμευτικές για τα συμβαλλόμενα μέρη τα οποία λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για την εφαρμογή τους. Επίσης, το Μικτό Συμβούλιο δύναται να προβαίνει σε κατάλληλες συστάσεις.

Το Μικτό Συμβούλιο καταρτίζει τις αποφάσεις και τις συστάσεις με κοινή συμφωνία μεταξύ των δύο μερών.

ΑΡΘΡΟ 48

Μικτή Επιτροπή

1. Το Μικτό Συμβούλιο επικουρείται κατά την εκτέλεση των καθηκόντων του από Μικτή Επιτροπή αποτελούμενη, αφενός, από αντιπροσώπους των μελών του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και, αφετέρου, από αντιπροσώπους της κυβέρνησης του Μεξικού, κατά κανόνα σε επίπεδο ανωτάτων υπαλλήλων.

   Το Μικτό Συμβούλιο αποφασίζει, στο πλαίσιο του εσωτερικού του κανονισμού, τα καθήκοντα της Μικτής Επιτροπής τα οποία περιλαμβάνουν την προπαρασκευή των συνεδριάσεων του Μικτού Συμβουλίου και τον τρόπο λειτουργίας της.

2. Το Μικτό Συμβούλιο δύναται να αναθέτει το σύνολο ή μέρος των αρμοδιοτήτων του στη Μικτή Επιτροπή. Στην περίπτωση αυτή, η Μικτή Επιτροπή αποφασίζει σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται στο άρθρο 47.

3. Κατά γενικό κανόνα, η Μικτή Επιτροπή συνέρχεται μία φορά τον χρόνο, σε ημερομηνία και με ημερήσια διάταξη που ορίζονται εκ των προτέρων από τα συμβαλλόμενα μέρη, εκ περιτροπής στις Βρυξέλλες και στο Μεξικό. Κατόπιν συμφωνίας μεταξύ των μερών μπορούν να συγκαλούνται έκτακτες συνεδριάσεις. Η προεδρία στη Μικτή Επιτροπή ασκείται εκ περιτροπής από αντιπρόσωπο εκάστου συμβαλλομένου μέρους.

ΑΡΘΡΟ 49

Λοιπές ειδικές επιτροπές

Το Μικτό Συμβούλιο δύναται να αποφασίσει τη σύσταση οποιασδήποτε ειδικής επιτροπής ή οργάνου για να το επικουρεί στην εκτέλεση των καθηκόντων του.

Στον εσωτερικό του κανονισμό, το Μικτό Συμβούλιο καθορίζει τη σύνθεση και τα καθήκοντα των εν λόγω επιτροπών ή οργάνων καθώς και τον τρόπο λειτουργίας τους.

ΑΡΘΡΟ 50

Διευθέτηση διαφορών

Το Μικτό Συμβούλιο αποφασίζει για την καθιέρωση μιας ειδικής διαδικασίας διευθέτησης διαφορών που σχετίζονται με το εμπόριο ή τα συναφή θέματα, η οποία θα είναι συμβατή με τις σχετικές διατάξεις του ΠΟΕ στον τομέα αυτό.

ΤΙΤΛΟΣ VIII

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 51

Προστασία δεδομένων

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να εξασφαλίσουν υψηλή προστασία της διαχείρισης δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και άλλων, σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα των διεθνών φορέων και της Κοινότητας.

2. Για το σκοπό αυτό, τα μέρη λαμβάνουν υπόψη τα πρότυπα που προβλέπονται στο παράρτημα και τα οποία θα σχηματίσουν αναπόσπαστο τμήμα αυτής της συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 52

Ρήτρα εθνικής ασφάλειας

Η παρούσα συμφωνία ουδόλως εμποδίζει ένα συμβαλλόμενο μέρος να λάβει μέτρα τα οποία :

α) θεωρεί αναγκαία για την πρόληψη της διάδοσης πληροφοριών, που αντιβαίνει σε ζωτικά συμφέροντα ασφάλειας·

β) αφορούν την παραγωγή ή το εμπόριο όπλων, πολεμοφοδίων ή πολεμικού υλικού ή την έρευνα, ανάπτυξη ή παραγωγή που σχετίζονται με αμυντικούς σκοπούς, υπό την προϋπόθεση ότι τα μέτρα αυτά δεν νοθεύουν τους όρους ανταγωνισμού σχετικά με προϊόντα που δεν προορίζονται ειδικώς για στρατιωτικούς σκοπούς·

γ) θεωρεί ουσιώδη για την ασφάλειά του, στην περίπτωση σοβαρών εσωτερικών ταραχών που θα μπορούσαν να διαταράξουν τη δημόσια τάξη, σε καιρό πολέμου ή σοβαρών διεθνών εντάσεων που θα μπορούσαν να οδηγήσουν σε ένοπλη σύγκρουση, ή για την εκπλήρωση υποχρεώσεων που έχει αναλάβει για τη διατήρηση της ειρήνης και της διεθνούς ασφάλειας.

ΑΡΘΡΟ 53

Η Τελική Πράξη περιέχει τις κοινές και μονομερείς Δηλώσεις που έγιναν κατά την υπογραφή αυτής της Συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 54

1. Στην περίπτωση που παραχωρείται η μεταχείριση του μάλλον ευνοουμένου κράτους που, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας, ή οποιασδήποτε άλλης ρύθμισης που έχει εγκριθεί βάσει της παρούσας συμφωνίας, δεν εφαρμόζεται στα φορολογικά πλεονεκτήματα που παρέχουν τα κράτη μέλη ή το Μεξικό, ή ενδέχεται να παράσχουν στο μέλλον, κατ΄εφαρμογή συμφωνιών για την αποφυγή της διπλής φορολόγησης, άλλων φορολογικών ρυθμίσεων ή της εθνικής φορολογικής νομοθεσίας.

2. Καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας, ή οποιασδήποτε άλλης ρύθμισης που έχει εγκριθεί βάσει της παρούσας συμφωνίας, δεν μπορεί να ερμηνευτεί κατά την έννοια ότι εμποδίζει τα κράτη μέλη ή το Μεξικό να εγκρίνουν ή να εφαρμόζουν μέτρα που στοχεύουν στην πρόληψη της φοροαποφυγής ή της φοροδιαφυγής, κατ΄εφαρμογή φορολογικών διατάξεων συμφωνιών για την αποφυγή της διπλής φορολόγησης, άλλων φορολογικών ρυθμίσεων ή της εθνικής φορολογικής νομοθεσίας.

3. Καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας, ή οποιασδήποτε άλλης ρύθμισης που έχει εγκριθεί βάσει της παρούσας συμφωνίας, δεν μπορεί να ερμηνευτεί κατά την έννοια ότι εμποδίζει τα κράτη μέλη ή το Μεξικό να διαχωρίζουν, κατά την εφαρμογή των σχετικών διατάξεων των φορολογικών τους νομοθεσιών, μεταξύ φορολογουμένων που δεν βρίσκονται στην ίδια κατάσταση, ειδικότερα όσον αφορά τον τόπο διαμονής τους, ή τον τόπο όπου επενδύουν τα κεφάλαιά τους.

ΑΡΘΡΟ 55

Ορισμός των συμβαλλόμενων μερών

Για τον σκοπό της παρούσας συμφωνίας, ως "συμβαλλόμενα μέρη" νοούνται, αφενός, η Κοινότητα ή τα κράτη μέλη αυτής, ή η Κοινότητα και τα κράτη μέλη αυτής, σύμφωνα με τις κατ' ιδίαν αρμοδιότητες όπως προβλέπονται στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και, αφετέρου, το Μεξικό.

ΑΡΘΡΟ 56

Εδαφική εφαρμογή

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται, αφενός, στο έδαφος όπου εφαρμόζεται η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, υπό τους όρους που προβλέπονται στην εν λόγω συνθήκη και, αφετέρου, στο έδαφος των Ηνωμένων Μεξικανικών Πολιτειών.

ΑΡΘΡΟ 57

Διάρκεια

1. Η παρούσα συμφωνία είναι αορίστου χρόνου.

2. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να καταγγείλει την παρούσα συμφωνία με κοινοποίηση προς το άλλο συμβαλλόμενο μέρος. Η παρούσα συμφωνία παύει να ισχύει έξι μήνες από την ημερομηνία της κοινοποίησης αυτής.

ΑΡΘΡΟ 58

Εκπλήρωση υποχρεώσεων

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη θεσπίζουν κάθε γενικό ή ειδικό μέτρο που απαιτείται για την εκπλήρωση των υποχρεώσεών τους βάσει της συμφωνίας και φροντίζουν για την επίτευξη των στόχων που θέτει η παρούσα συμφωνία.

Αν ένα συμβαλλόμενο μέρος θεωρεί ότι το άλλο μέρος δεν εκπληρώνει τις υποχρεώσεις που του επιβάλλει η παρούσα συμφωνία, μπορεί να λάβει τα κατάλληλα μέτρα. Προτού το πράξει, υποχρεούται, με εξαίρεση την περίπτωση επείγουσας ειδικής ανάγκης, να παράσχει στο Μικτό Συμβούλιο όλες τις σχετικές πληροφορίες που απαιτούνται για την εμπεριστατωμένη εξέταση της κατάστασης, εντός 30 ημερών, με σκοπό την εξεύρεση λύσης αποδεκτής από τα μέρη.

Η επιλογή πρέπει να αφορά κατά προτεραιότητα τα μέτρα που διαταράσσουν λιγότερο τη λειτουργία της παρούσας συμφωνίας. Τα μέτρα αυτά κοινοποιούνται αμέσως στο Μικτό Συμβούλιο και αποτελούν το αντικείμενο διαβουλεύσεων στο πλαίσιο του Μικτού Συμβουλίου μετά από αίτηση του άλλου μέρους.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι ως "περιπτώσεις ειδικής έκτακτης ανάγκης", που αναφέρονται στη πρώτη παράγραφο του παρόντος άρθρου, θεωρούνται οι περιπτώσεις ουσιώδους παράβασης της συμφωνίας από ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη. Ως ουσιώδης παράβαση της συμφωνίας νοούνται τα εξής:

   α) καταγγελία της συμφωνίας μη προβλεπόμενη από τους γενικούς κανόνες του διεθνούς δικαίου, ή

   β) παράβαση βασικών στοιχείων της συμφωνίας που αναφέρονται στο άρθρο 1.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι τα "κατάλληλα μέτρα" που αναφέρονται στο παρόν άρθρο, είναι μέτρα που θεσπίζονται σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο. Εφόσον ένα συμβαλλόμενο μέρος λάβει μέτρο σε περίπτωση ειδικής έκτακτης ανάγκης, κατ' εφαρμογήν του παρόντος άρθρου, το άλλο συμβαλλόμενο μέρος δύναται να ζητήσει τη σύγκληση επείγουσας συνεδρίασης των συμβαλλόμενων μερών εντός 15 ημερών.

ΑΡΘΡΟ 59

Αυθεντικά κείμενα

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική και φινλανδική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

ΑΡΘΡΟ 60

Έναρξη ισχύος

1. Η παρούσα συμφωνία εγκρίνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις κατ'ιδίαν διαδικασίες.

2. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του μήνα που έπεται της ημερομηνίας κατά την οποία τα μέρη κοινοποιούν αμοιβαία την ολοκλήρωση των αναγκαίων προς τον σκοπό αυτό διαδικασιών.

   Η εφαρμογή των Τίτλων ΙΙ και VI αναστέλλεται μέχρι να εγκριθούν από το Μικτό Συμβούλιο οι αποφάσεις που προβλέπονται στα άρθρα 5, 6, 9, 10, 11 και 12 της παρούσας συμφωνίας.

3. Η κοινοποίηση αποστέλλεται στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης που αποτελεί τον θεματοφύλακα της συμφωνίας.

4. Η παρούσα συμφωνία αντικαθιστά τη συμφωνία πλαίσιο συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Μεξικού, η οποία υπεγράφη στις 26 Απριλίου 1991, την ημερομηνία κατά την οποία οι Τίτλοι II και VI αρχίζουν να εφαρμόζονται, όπως προβλέπει η παράγραφος 2.

5. Με την έναρξη ισχύος της συμφωνίας, κάθε απόφαση που εγκρίνει το Μικτό Συμβούλιο το οποίο έχει συσταθεί με την ενδιάμεση συμφωνία για το εμπόριο και τα εμπορικά θέματα μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Μεξικού η οποία υπεγράφη στις ..... [μονογραφήθηκε στις .....] θεωρείται ότι έχει εγκριθεί από το Μικτό Συμβούλιο που έχει συγκροτηθεί με το άρθρο 45.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΠΡΟΣΩΠΙΚΩΝ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΑΡΘΡΟ 51

- Κατευθυντήριες γραμμές για τη διαχείριση μηχανογραφημένων φακέλων δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, όπως τροποποιήθηκαν από τη Γενική Συνέλευση των Ηνωμένων Εθνών στις 20 Νοεμβρίου 1990·

- Σύσταση του Συμβουλίου του ΟΟΣΑ για τις κατευθυντήριες γραμμές που διέπουν την προστασία της ιδιωτικής ζωής και τις διασυνοριακές ροές των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, της 23ης Σεπτεμβρίου 1980·

- Σύμβαση του Συμβουλίου της Ευρώπης για την προστασία των φυσικών προσώπων όσον αφορά την αυτόματη επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, της 28ης Ιανουαρίου 1981·

- Οδηγία 95/46/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 24ης Οκτωβρίου 1995, για την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και για την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών.

Τελική Πράξη

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΓΙΑ ΤΟΝ ΠΟΛΙΤΙΚΟ ΔΙΑΛΟΓΟ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΜΕΞΙΚΟΥ
ΑΡΘΡΟ 3

1. Προοίμιο

Η Ευρωπαϊκή Ένωση, αφενός, και το Μεξικό, αφετέρου,

- γνωρίζοντας τους ιστορικούς, πολιτικούς, οικονομικούς και πολιτιστικούς δεσμούς και τους βαθείς δεσμούς φιλίας που υπάρχουν μεταξύ των λαών τους,

- εκτιμώντας τη βούλησή τους να ενισχύσουν τις πολιτικές και οικονομικές ελευθερίες που αποτελούν τη βάση των κοινωνιών των κρατών μελών της ΕΕ και του Μεξικού,

- επιβεβαιώνοντας την αξία της ανθρώπινης αξιοπρέπειας, της προώθησης και της προστασίας των δικαιωμάτων του ανθρώπου ως τη βάση των δημοκρατικών κοινωνιών καθώς και τον ουσιαστικό ρόλο των δημοκρατικών θεσμών που στηρίζονται στο κράτος δικαίου,

- επιθυμώντας να ενισχύσουν την ειρήνη και τη διεθνή ασφάλεια σύμφωνα με τις αρχές που καθορίζονται στο Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών,

- συμμεριζόμενοι το ενδιαφέρον τους για την περιφερειακή ολοκλήρωση ως το μέσο για την προώθηση της διαρκούς και αρμονικής ανάπτυξης των πληθυσμών τους, με βάση τις αρχές της κοινωνικής προόδου και της αλληλεγγύης μεταξύ των μελών τους,

- στηριζόμενοι στις ευνοϊκές σχέσεις που έχουν καθιερωθεί με τη συμφωνία-πλαίσιο συνεργασίας που υπεγράφη μεταξύ της Κοινότητας και του Μεξικού το 1991,

- υπενθυμίζοντας τις αρχές που καθορίστηκαν στην Επίσημη Κοινή Δήλωση που υπεγράφη στο Παρίσι, στις 2 Μαΐου 1995, μεταξύ της Επιτροπής και του Συμβουλίου, αφενός, και του Μεξικού, αφετέρου,

αποφάσισαν να αναπτύξουν σχέσεις σε μια μακροπρόθεσμη προοπτική.

2. Στόχοι

Η Ευρωπαϊκή Ένωση και το Μεξικό θεωρούν ότι η καθιέρωση ενός ενισχυμένου πολιτικού διαλόγου αποτελεί το βασικό στοιχείο για την προβλεπόμενη οικονομική και πολιτική προσέγγιση, καθώς και αποφασιστικό παράγοντα προώθησης των αρχών που έχουν εξαγγελθεί στο προοίμιο της παρούσας δήλωσης.

Αυτός ο διάλογος θα στηρίζεται στην κοινή προσήλωση των μερών στη δημοκρατία και στο σεβασμό των δικαιωμάτων του ανθρώπου καθώς και στην επιθυμία τους να διατηρήσουν την ειρήνη και να καθιερώσουν μία δίκαιη και σταθερή διεθνή τάξη, σύμφωνα με το Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών.

Θα έχει ως στόχο να αναπτύξει μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Μεξικού διαρκείς δεσμούς αλληλεγγύης που θα συμβάλουν στην σταθερότητα και στην ευημερία των αντίστοιχων περιοχών τους, να προωθήσει τη διαδικασία περιφερειακής ολοκλήρωσης και να ευνοήσει ένα κλίμα κατανόησης και ανοχής μεταξύ των πληθυσμών και των αντίστοιχων πολιτισμών.

Θα καλύπτει όλα τα θέματα που παρουσιάζουν αμοιβαίο ενδιαφέρον και θα επιδιώκει στην εξεύρεση νέων μορφών συνεργασίας υπέρ των κοινών στόχων, ακόμη και μέσω κοινών πρωτοβουλιών σε διεθνές επίπεδο, ειδικότερα υπέρ της ειρήνης, της ασφάλειας και της περιφερειακής ανάπτυξης.

3. Μηχανισμοί διαλόγου

Ο πολιτικός διάλογος μεταξύ των μερών θα διεξάγεται υπό μορφή επαφών, ανταλλαγής πληροφοριών και διαβουλεύσεων μεταξύ των διαφόρων φορέων του Μεξικού και της Ευρωπαϊκής Ένωσης, συμπεριλαμβανομένης της Ευρωπαϊκής Επιτροπής.

Θα λαμβάνει ιδίως χώρα:

- σε προεδρικό επίπεδο,
- σε υπουργικό επίπεδο,
- σε επίπεδο των ανωτέρων υπαλλήλων,
- και με την καλύτερη δυνατή εκμετάλλευση των διπλωματικών κύκλων.

Οι προεδρικές σύνοδοι, οι λεπτομέρειες των οποίων θα αποφασίζονται από τα μέρη, θα λαμβάνουν χώρα σε τακτά διαστήματα μεταξύ των ανώτατων αρχών των μερών.

Οι συναντήσεις σε υπουργικό επίπεδο, οι λεπτομέρειες των οποίων θα αποφασίζονται από τα μέρη, θα λαμβάνουν χώρα σε τακτά διαστήματα σε επίπεδο Υπουργών Εξωτερικών.

Αλλες Κοινές Δηλώσεις

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΓΙΑ ΤΟΝ ΔΙΑΛΟΓΟ ΣΕ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΕΥΤΙΚΟ ΕΠΙΠΕΔΟ

Τα μέρη υπογραμμίζουν ότι κρίνουν σκόπιμο να θεσμοθετήσουν πολιτικό διάλογο σε κοινοβουλευτικό επίπεδο με επαφές μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Μεξικανικού Κογκρέσου (Βουλή και Γερουσία).

ΚΟΙΝΗ ΕΡΜΗΝΕΥΤΙΚΗ ΔΗΛΩΣΗ ΓΙΑ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 4

Οι δεσμεύσεις που απορρέουν από το άρθρο 4 της παρούσας συμφωνίας δεν ισχύουν μέχρις ότου εγκριθεί η απόφαση που αναφέρεται στο άρθρο 5, σε συμφωνία με το άρθρο 7 της παρούσας συμφωνίας.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΓΙΑ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 24(3)

Τα μέρη επιβεβαιώνουν τις πολυμερείς υποχρεώσεις που έχουν αναλάβει στον τομέα των υπηρεσιών θαλάσσιων μεταφορών, ως μέλη του ΠΟΕ, λαμβάνοντας παράλληλα υπόψη τις αντίστοιχες υποχρεώσεις τους που απορρέουν από τον Κώδικα του ΟΟΣΑ σχετικά με την ελευθέρωση των άδηλων πράξεων.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 35

Αμφότερα τα μέρη συμφωνούν να παράσχουν θεσμική υποστήριξη, σε πολυμερές επίπεδο, για την έγκριση, τη θέση σε ισχύ και την εφαρμογή του Διεθνούς Κώδικα Δεοντολογίας για την υπεύθυνη αλιεία.

Δηλώσεις της Ευρωπαϊκης Κοινότητας και/ή των Κρατών Μελών της

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΓΙΑ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 11

Η Κοινότητα δηλώνει ότι, μέχρις ότου το Μικτό Συμβούλιο εγκρίνει τους κανόνες εφαρμογής για τον ανταγωνισμό που αναφέρονται στο άρθρο 11 παράγραφος 2, θα εξετάζει κάθε πρακτική που αντίκειται στο εν λόγω άρθρο βάσει των κριτηρίων που απορρέουν από τους κανόνες των άρθρων 85, 86 και 92 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και, για τα προϊόντα που καλύπτει η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα, από τους κανόνες των άρθρων 65 και 66 της εν λόγω συνθήκης καθώς και από τους κοινοτικούς κανόνες περί κρατικών ενισχύσεων, περιλαμβανομένης και της δευτερογενούς νομοθεσίας.

ΜΟΝΟΜΕΡΗΣ ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΗΣ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑΣ ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΑΡΘΡΟ 12

Η Κοινότητα και τα κράτη μέλη της κατανοούν ότι οισχετικές πολυμερείς συμβάσεις για την πνευματική ιδιοκτησία που αναφέρονται στο άρθρο 12 παράγραφος 2 εδάφιο β), περιλαμβάνουν τουλάχιστον τις ακόλουθες:

- Σύμβαση των Παρισίων για την προστασία της βιομηχανικής ιδιοκτησίας (Πράξη Στοκχόλμης, 1967, τροποποιηθείσα το 1979)·
- Σύμβαση της Βέρνης για την προστασία λογοτεχνικών και καλλιτεχνικών έργων (Πράξη Παρισίων, 1971 τροποποιηθείσα το 1979)·
- Διεθνής Σύμβαση για την προστασία των καλλιτεχνών, ερμηνευτών ή εκτελεστών των παραγωγών φωνογραφημάτων και οργανισμών ραδιοφωνικής μετάδοσης (Ρώμη, 1961)·
- Συνθήκη συνεργασίας όσον αφορά τα διπλώματα ευρεσιτεχνίας (Ουάσιγκτον, 1970, τροποποιηθείσα το 1979 και το 1984)·
- Συμφωνία της Μαδρίτης σχετικά με τη διεθνή καταχώρηση σημάτων (Πράξη Στοκχόλμης, 1967, τροποποιηθείσα το 1979)·
- Συμφωνία της Νίκαιας σχετικά με τη διεθνή ταξινόμηση αγαθών και υπηρεσιών με σκοπό την καταχώρηση σημάτων (Γενεύη, 1977, τροποποιηθείσα το 1979)·
- Πρωτόκολλο σχετικά με τη συμφωνία της Μαδρίτης για τη διεθνή καταχώρηση των σημάτων (Μαδρίτη, 1989)·

- Συνθήκη της Βουδαπέστης για τη διεθνή αναγνώριση της κατάθεσης μικροοργανισμών με στόχο τη διαδικασία που αφορά τα διπλώματα ευρεσιτεχνίας (1977, τροποποιηθείσα το 1980)·

- Διεθνής Σύμβαση για την προστασία νέων φυτικών ποικιλιών (UPOV) (Πράξη Γενεύης, 1991)·

- Συνθήκη για το Δίκαιο των Σημάτων (Γενεύη, 1994).

Δήλωση των Ενωμένων Πολιτιών του Μεξικού

ΜΟΝΟΜΕΡΗΣ ΔΗΛΩΣΗ ΤΟΥ ΜΕΞΙΚΟΥ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟΝ ΑΡΘΡΟ Ι

Η εξωτερική πολιτική του Μεξικού βασίζεται στις αρχές που ορίζονται στο Σύνταγμα της χώρας:

Αυτοδιαχείριση των εθνών

Μη επέμβαση

Ειρηνικό διακανονισμό των διαφορών

Απαγόρευση της απειλής ή χρησιμοποίηση της απειλής βίας στις διεθνείς σχέσεις

Δικαιοδοτική ισότητα των κρατών

Διεθνή συνεργασία για την ανάπτυξη

Προσπάθεια για διεθνή ειρήνη και διεθνή ασφάλεια.

Δεδομένης της ιστορικής του εμπειρίας και της ύψιστης εντολής που απορρέει από το Σύνταγμα, το Μεξικό εκφράζει την πλήρη πεποίθησή του ότι μόνον η πλήρης τήρηση του διεθνούς δικαίου αποτελεί θεμέλιο για την ειρήνη και την ανάπτυξη. Το Μεξικό διακηρύσσει, παράλληλα, ότι οι αρχές της συνύπαρξης της διεθνούς κοινότητας, όπως εκφράζονται στο Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών, οι αρχές της Παγκόσμιας Διακήρυξης για τα ανθρώπινα δικαιώματα και οι δημοκρατικές αρχές, συνιστούν τον μόνιμο οδηγό του στην εποικοδομητική συμμετοχή του στο διεθνές αυτό εγχείρημα, καθώς και το πλαίσιο των σχέσεών του με την Κοινότητα και τα κράτη μέλη της, οι οποίες διέπονται από την παρούσα συμφωνία, ή των σχέσεών του με οποιαδήποτε άλλη χώρα ή ομάδα χωρών.

ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΟ ΔΕΛΤΙΟ

Το ακόλουθο δημοσιονομικό δελτίο σχετικά με την αξιολόγηση των δημοσιονομικών δαπανών και εσόδων που σχετίζονται με την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας εγκρίθηκε από την Επιτροπή στο πλαίσιο της διαβίβασης στο Συμβούλιο των σχεδίων οδηγιών για μία νέα συμφωνία, στις 23 Οκτωβρίου 1995.

1. ΤΙΤΛΟΣ ΤΗΣ ΔΡΑΣΗΣ:

"Συμφωνία εταιρικής σχέσης, πολιτικού συντονισμού και συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Μεξικού"

2. ΣΧΕΤΙΚΑ ΚΟΝΔΥΛΙΑ ΤΟΥ ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΜΟΥ

α) Η εφαρμογή της υπόψη συμφωνίας εμπίπτει κατά κύριο λόγο στα εξής κονδύλια:

B7-3010: Χρηματοδοτική και τεχνική συνεργασία με τις αναπτυσσόμενες χώρες της Λατινικής Αμερικής

B7-3011: Οικονομική συνεργασία με τις αναπτυσσόμενες χώρες της Λατινικής Αμερικής

B7-5000: Προώθηση των κοινοτικών επενδύσεων στις αναπτυσσόμενες χώρες της Λατινικής Αμερικής, της Ασίας, της Μεσογείου και στη Νότια Αφρική, στο πλαίσιο συμφωνιών οικονομικής και εμπορικής συνεργασίας

B7-5010 Κοινοτική συμμετοχή σε δράσεις υπέρ αναπτυσσόμενων χωρών, που εκτελούνται από μη κυβερνητικές οργανώσεις

B7-5020: Συμφωνίες οικονομικής και εμπορικής συνεργασίας με τρίτες χώρες

B7-5040: Περιβάλλον στις αναπτυσσόμενες χώρες

B7-5041: Τροπικά δάση

B7-5046: Προγράμματα υγείας και καταπολέμηση του HIV/Aids στις αναπτυσσόμενες χώρες

B7-5050: Ενίσχυση δημογραφικών πολιτικών και προγραμμάτων στις αναπτυσσόμενες χώρες

B7-5051: Ο ρόλος των γυναικών στην ανάπτυξη

B7-5077: Αποκεντρωμένη συνεργασία στις αναπτυσσόμενες χώρες

B7-5080: Συνεργασία Βορρά-Νότου για την καταπολέμηση των ναρκωτικών και της τοξικομανίας

B7-5091: Συντονισμός της αναπτυξιακής πολιτικής, αξιολόγηση των αποτελεσμάτων της κοινοτικής βοήθειας και δράσεις πρακτικής παρακολούθησης

B7-5096: Υπηρεσία επιθεώρησης της αναπτυξιακής συνεργασίας

B7-5230: Διαδικασία εκδημοκρατισμού στη Λατινική Αμερική

B7-5300: Μέτρα καταπολέμησης της απάτης στον τομέα της συνεργασίας

β) Άλλα κονδύλια που είναι πιθανό να χρησιμοποιηθούν:

B4-1000: Thermie II (κοινοτικό πρόγραμμα χρηματοδοτικής στήριξης για την προώθηση ευρωπαϊκών ενεργειακών τεχνολογιών)

B4-1041: Ευρωπαϊκή ενεργειακή χάρτα και συνεργασία με τρίτες χώρες στον τομέα της ενέργειας

B6-5211: Περάτωση του τρίτου προγράμματος πλαισίου (1990-1994). Δράσεις που σχετίζονται με τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο

B6-5311: Περάτωση των δράσεων εκτός προγράμματος πλαισίου που δεν σχετίζονται με τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο

3. ΝΟΜΙΚΗ ΒΑΣΗ

Συμφωνία εταιρικής σχέσης, πολιτικού συντονισμού και συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Μεξικού.

4. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΔΡΑΣΗΣ

4.1. Γενικός στόχος της δράσης:

Σύναψη συμφωνίας εταιρικής σχέσης, πολιτικού συντονισμού και συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Μεξικού.

4.2. Χρονική διάρκεια της δράσης και προβλεπόμενες ρυθμίσεις για την ανανέωση ή την παράτασή της: η συμφωνία θα ισχύει απεριόριστα

5. ΚΑΤΑΤΑΞΗ ΤΩΝ ΔΑΠΑΝΩΝ/ΕΣΟΔΩΝ

5.1. ΜΥΔ

5.2. ΔΠ

5.3. Είδος προβλεπόμενων εσόδων: ουδέν

6. ΕΙΔΟΣ ΔΑΠΑΝΩΝ/ΕΣΟΔΩΝ

Κατά κανόνα μη επιστρεπτέα επιχορήγηση κατά 100%· σε ορισμένες περιπτώσεις θα προβλέπεται συγχρηματοδότηση με άλλους χρηματοδότες (χώρες μέλη).

Θα υπάρχει κατά κανόνα πρόβλεψη για τη χρηματοδοτική συμμετοχή των αποδεκτών εντός των ορίων των δυνατοτήτων τους.

7. ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΕΣ ΕΠΙΠΤΩΣΕΙΣ

7.1. Μέθοδος υπολογισμού του συνολικού κόστους της δράσης (προσδιορισμός του κόστους ανά μονάδα)

Η συμφωνία αυτή προσδιορίζει το πλαίσιο των συγκεκριμένων νέων δράσεων που απαιτούνται για να ανταποκριθούμε στις αλλαγές του περιεχομένου και των μεθόδων ανάπτυξης της συνεργασίας και των σχέσεώνμας με το Μεξικό, αφενός, υπό το φως των πρόσφατων κοινωνικοοικονομικών μεταβολών στην εν λόγω χώρα και, αφετέρου, ανάλογα με την εξέλιξη του πολιτικού διαλόγου της ΕΕ με τη χώρα αυτή.

Πρόκειται κατά συνέπεια για την ποιοτική βελτίωση των σχέσεών μας, με βάση την αυξημένη ικανότητα να ανταποκριθούμε στις νέες συγκεκριμένες αιτήσεις του Μεξικού, στο πλαίσιο ενός νέου διαλόγου για την καθιέρωση ουσιαστικής εταιρικής σχέσης και όχι για τη δημιουργία ενός ειδικού χρηματοδοτικού μέσου για μία νέα δράση.

Η προτεινόμενη δράση προϋποθέτει αύξηση τόσο του ανθρώπινου δυναμικού όσο και των διαθέσιμων ποσών για αποστολές, δεδομένου ότι ένα από τα βασικά στοιχεία της συμφωνίας με το Μεξικό είναι ακριβώς η δυνατότητα πρόσβασης στην εμπειρογνωμοσύνη των διάφορων ειδικευμένων υπηρεσιών της Επιτροπής. Αυτό που επιδιώκεται κυρίως είναι η κοινοτική υπεραξία η οποία μπορεί να υπάρξει μόνο μέσω της εξωτερικής συνεργασίας/εμπειρογνωμοσύνης και η οποία θα πρέπει να καλύπτεται από σχετικά σημαντικό αριθμό αποστολών (βλέπε κατωτέρω, σημείο 10).

7.2 Αναλυτική παράθεση των στοιχείων του κόστους ανά δράση.

ΕΚ σε εκατ. ECU (τρέχουσες τιμές)

Κατανομή	Έτος ν	ν+1	ν+2	ν+3	ν+4	ν+5 και επόμενα οικ. έτη	ΣΥΝΟΛΟ
Σύνολο							

7.3 Ενδεικτικό χρονοδιάγραμμα των πιστώσεων

ΕΚ σε εκατ. ECU (τρέχουσες τιμές)

	Έτος ν	ν+1	ν+2	ν+3	ν+4	ν+5 και επόμενα οικ. έτη	ΣΥΝΟΛΟ
Πιστώσεις ανάληψης υποχρεώ-σεων							
Πιστώσεις πληρωμών							
έτος ν ν+1 ω+2 ν+3 ν+4 ν+5 και επόμενα οικ. έτη							
ΣΥΝΟΛΟ							

8. ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΑ ΜΕΤΡΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΑΤΑΠΟΛΕΜΗΣΗ ΤΗΣ ΑΠΑΤΗΣ (ΚΑΙ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΤΗΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΤΟΥΣ)

Προκειμένου να διασφαλισθεί η μεγαλύτερη δυνατή διαφάνεια κατά τη διαχείριση των σχετικών δημοσιονομικών πόρων, τα διάφορα σχέδια υπόκεινται στις ακόλουθες διαδικασίες:

- επιτροπή αξιολόγησης προσφορών σε κλειστούς διαγωνισμούς (τεχνική βοήθεια)·
- σύστημα κοινής διεύθυνσης (ένας εντόπιος διευθυντής και ένας Ευρωπαίος)·
- διοίκηση κάθε σχεδίου χωριστά, με αναλυτική λογιστική παρακολούθηση·
- αποστολές εποπτείας εκ μέρους των μονάδων που είναι αρμόδιες είτε για συγκεκριμένες γεωγραφικές περιφέρειες, είτε για τεχνικά ή/και χρηματοδοτικά ζητήματα·
- εάν υπάρξει ανάγκη, αξιολογήσεις από ανεξάρτητους εμπειρογνώμονες·
- ενδεχομένως, αξιολογήσεις που καταρτίζονται για ειδικές περιπτώσεις από κοινού με τις αρμόδιες υπηρεσίες της ΓΔ VIII·
- ενδεχόμενοι έλεγχοι από το Ελεγκτικό Συνέδριο και το Δημοσιονομικό έλεγχο.

Για τα σχέδια των οποίων η διάρκεια προβλέπεται να υπερβεί τον μέσο όρο και τα οποία απαιτούν τη διάθεση σημαντικών χρηματοδοτικών πόρων, σχεδιάζεται ο συστηματικός και ανά έτος έλεγχος της πορείας τους από χρηματοδοτική και λογιστική άποψη· τον έλεγχο θα διενεργούν διεθνώς αναγνωρισμένοι ελεγκτικοί οίκοι.

9. ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΑΝΑΛΥΣΗΣ ΚΟΣΤΟΥΣ-ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑΣ

9.1 Ειδικοί μετρήσιμοι στόχοι, πληθυσμός στον οποίον απευθύνεται η δράση

Οι ειδικοί στόχοι κάθε σχεδίου καθορίζονται στην πρόταση χρηματοδότησης, η οποία περιλαμβάνει οικονομική και χρηματοοικονομική ανάλυση κάθε σχεδίου και η οποία υπόκειται στην έγκριση της επιτροπής για τις αναπτυσσόμενες χώρες Ασία-Λατινική Αμερική, εφόσον πρόκειται για σχέδια με προϋπολογισμό άνω του 1 εκατ. Ecu. Προκειμένου για τα υπόλοιπα σχέδια, οι επιμέρους στόχοι καθορίζονται στα λεπτομερή δελτία αναλήψεως που συνοδεύουν κάθε σχέδιο.

Πληθυσμός στον οποίο απευθύνεται η δράση: εμμέσως ο πληθυσμός του Μεξικού στο σύνολό του, αλλά ιδίως:

- οι ιδιωτικοί κύκλοι, επιχειρηματίες των δικαιούχων και ευρωπαϊκών χωρών, μεβάσητην αρχή του αμοιβαίου συμφέροντος·
- τα λιγότερο ευνοημένα στρώματα του πληθυσμού.

9.2. Αιτιολόγηση της δράσης

Τα επιμέρους σχέδια που πρόκειται να υλοποιηθούν θα χρηματοδοτηθούν από υφιστάμενα κονδύλια του προϋπολογισμού· συνεπώς, οι συνολικές αιτιολογήσεις είναι κατ' ανάγκη οι ίδιες με αυτές που αναγράφονται στο δημοσιονομικό δελτίο του προσχεδίου του προϋπολογισμού που αντιστοιχεί σε καθένα από τα κονδύλια αυτά.

9.3 Παρακολούθηση και αξιολόγηση της δράσης

10. ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΑΛΠΑΝΕΣ (ΜΕΡΟΣ Α ΤΟΥ ΤΜΗΜΑΤΟΣ ΙΙΙ ΤΟΥ ΓΕΝΙΚΟΥ ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΜΟΥ)

10.1. Αύξηση προσωπικού

Η συγκέντρωση των αναγκαίων διοικητικών πόρων θα προκύψει από την ετήσια απόφαση της Επιτροπής σχετικά με τη χορήγηση πόρων, λαμβανομένων υπόψη του προσωπικού και των ποσών που χορηγούνται από την αρχή του προϋπολογισμού.

Οι παρατηρήσεις που παρατίθενται στη συνέχεια σχετικά με την ανάγκη συμπληρωματικών πόρων δεν μπορούν να προδικάσουν την απόφαση που θα λάβει η Επιτροπή σχετικά με το θέμα αυτό.

Η διάθεση κάθε συμπληρωματικού πόρου θα μπορεί να αξιολογείται μόνο στο συνολικό πλαίσιο των προτεραιοτήτων για τις οποίες ενδεχομένως θα κληθεί η Επιτροπή να λάβει απόφαση εντός των ορίων του σχεδίου προϋπολογισμού του 1996.

I. Επιπτώσεις επί του αριθμού του προσωπικού

α) Μέχρι σήμερα, αρμόδιος για τις σχέσεις με το Μεξικό ήταν μόνιμος υπάλληλος της κατηγορίας Α, ο οποίος είχε αναλάβει επίσης και την Κούβα, επικουρούμενος από υπάλληλο εκτός κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης της κατηγορίας Α και υπάλληλο εκτός κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης της κατηγορίας Γ. Η έκταση που προσέλαβαν οι σχέσεις αυτές κατά τη διάρκεια του παρελθόντος έτους καταδεικνύει την ανεπάρκεια του υπάρχοντος προσωπικού να ανταπεξέλθει στη συνεχή ανάπτυξη των πολιτικών σχέσεων των προγραμμάτων συνεργασίας, και στη διόγκωση των αναγκών τρέχουσας διαχείρισης ενός τομέα.

Επί του παρόντος, στόχος της διαπεριφερειακής συμφωνίας-πλαισίου με το Μεξικό είναι η ενίσχυση του συνόλου των σχέσεων μεταξύ της Ένωσης και του Μεξικού, με την προοπτική μιας μελλοντικής σύνδεσης πολιτικού και οικονομικού χαρακτήρα. Ως εκ τούτου, η συμφωνία εισάγει ποιοτικές απαιτήσεις εντελώς ανεξάρτητες από το μέγεθος της χορηγούμενης βοήθειας.

Η εν λόγω συμφωνία πρέπει να αντανακλά τη βούληση της Ένωσης να διατηρήσει στενότερες σχέσεις, όχι μόνο στον τομέα της συνεργασίας, αλλά επίσης μέσω εντατικότερου πολιτικού διαλόγου και συνεργασίας, στον τομέα του εμπορίου, με στόχο την απελευθέρωση των συναλλαγών στο μέλλον.

Επομένως κρίνεται απαραίτητη η ενίσχυση του προσωπικού με έναν νέο έκτακτο υπάλληλο κατηγορίας Α, έναν μόνιμο υπάλληλο κατηγορίας Β και έναν μόνιμο υπάλληλο κατηγορίας Γ. Η κατανομή των αρμοδιοτήτων θα είναι η ακόλουθη:

Μόνιμος υπάλληλος και έκτακτος υπάλληλος της κατηγορίας Α:

* γενική διεύθυνση του φακέλλου, συνολική πολιτική συνεκτικότητα, συντονισμός των δράσεων, συντονισμός των υπηρεσιών της Επιτροπής, συνομιλητής με το Μεξικό· ενημέρωση και διάδοση πληροφοριών· συνολική διαχείριση του φακέλλου·

* τεχνική παρακολούθηση των εμπορικών σχέσεων· παρακολούθηση των τεχνικών ομάδων εργασίας που πρόκειται να συσταθούν· συντονισμός των εμπορικών θεμάτων με άλλες εξειδικευμένες υπηρεσίες· καθημερινή παρακολούθηση των θεμάτων που άπτονται των εμπορικών ροών· προπαρασκευή των συνεδριάσεων της μεικτής υποεπιτροπής για τα εμπορικά ζητήματα· κατάρτιση των εκθέσεων, των μελετών και των αναλύσεων που θα απαιτηθούν για τη διεύρυνση των διμερών εμπορικών πτυχών της μελλοντικής συνδέσεως·

* συνεργασία: προσδιορισμός, υλοποίηση, διαχείριση, παρακολούθηση κ.λπ..

Μόνιμος υπάλληλος της κατηγορίας Β:

* Συνδρομή προς τους μονίμους υπαλλήλους της κατηγορίας Α, ιδίως προκειμένου για την αναζήτηση δεδομένων, τη στατιστική τους επεξεργασία, την επεξεργασία τους με τη χρήση συστημάτων πληροφορικής, τη διοίκηση και τη λογιστική παρακολούθηση.

Μόνιμος υπάλληλος της κατηγορίας Γ:

* γραμματειακή υποστήριξη.

β) Με την επιφύλαξη ενδεχόμενων αναγκών που μπορεί να εμφανιστούν σε άλλες Γενικές Διευθύνσεις λόγω της ενίσχυσης των σχέσεων με το Μεξικό.

Είδος απασχόλησης	Προσωπικό προς πρόσληψη για τη διαχείριση της δράσης		εκ του οποίου		διάρκεια
	Μόνιμες θέσεις απασχόλησης	Έκτακτες θέσεις απασχόλησης	με χρήση των υπαρχόντων πόρων στο πλαίσιο της ΓΔ ή της αρμόδιας υπηρεσίας	Με προσφυγή σε συμπληρωματικούς πόρους	
Μόνιμοι ή έκτακτοι υπάλληλοι	x x	x		x x x	(3 έτη)
Άλλοι πόροι					
ΣΥΝΟΛΟ					

10.2 Συνολικές δημοσιονομικές επιπτώσεις του συμπληρωματικού ανθρώπινου δυναμικού

Υπάλληλοι	Ποσά	Τρόπος υπολογισμού
Υπάλληλοι B3 C5 Έκτακτοι υπάλληλοι A7 Άλλοι πόροι (σημειώστε γραμμή του προϋπολογισμού)	78.794 54.028 88.436	Ακαθάριστος μισθός. Πίνακας του ετήσιου μέσου κόστους των θέσεων απασχόλησης που υπάρχουν.
ΣΥΝΟΛΟ	221.258	

Τα ποσά εκφράζουν το συνολικό κόστος των συμπληρωματικών θέσεων απασχόλησης για την συνολική διάρκεια της δράσης, εφόσον η διάρκειά της είναι προσδιορισμένη, για 12 μήνες εάν η διάρκεια της δράσης είναι απροσδιόριστη.

II. <u>Αύξηση άλλων δαπανών λειτουργίας που απορρέουν από τη δράση: Έξοδα αποστολών</u>

Το Μεξικό εξέφρασε ήδη από την έναρξη των επαφών της με την ΕΚ την επιθυμία της να λάβει εκ μέρους της ΕΚ τεχνική βοήθεια σε πολλά θέματα, με βάση τις σχετικές εμπειρίες που έχουν αποκτηθεί από τη λειτουργία των κοινοτικών οργάνων. Για το σκοπό αυτό, διατύπωσε ρητώς το αίτημα να έχει τη δυνατότητα απευθείας συνεργασίας με το προσωπικό των εν λόγω οργάνων.

Για να ανταποκριθεί στα παραπάνω αιτήματα, η Επιτροπή έχει καταβάλει προσπάθειες προκειμένου να επιτύχει τη συμμετοχή των διάφορων Γενικών Διευθύνσεων και υπηρεσιών της Επιτροπής στις επιμέρους δράσεις μεταφοράς εμπειριών στον τομέα της ολοκλήρωσης.

Ακόμη και αν οι διάφορες Γενικές Διευθύνσεις εκδήλωσαν την επιθυμία τους να συμμετάσχουν σε τέτοιου είδους δράσεις μετάδοσης εμπειριών, έχουν ανακύψει σοβαρές δυσχέρειες όσον αφορά τις λεπτομέρειες χρηματοδότησης των απαιτούμενων αποστολών, και η Επιτροπή προέβη στην απόρριψη μεγάλου αριθμού αιτήσεων εκ μέρους του Μεξικού, εξαιτίας της έλλειψης ειδικής δημοσιονομικής πρόβλεψης.

Οι ήδη σοβαρές αυτές δυσχέρειες θα καταστούν ακόμη σοβαρότερες αν δεν καθιερωθούν κατάλληλοι μηχανισμοί για τη διευκόλυνση των εν λόγω επιμέρους δράσεων, δεδομένου μάλιστα ότι η συμφωνία-πλαίσιο συνεργασίας με το Μεξικό θα προβλέπει τη διεύρυνση των τομέων που θα καλύπτονται από την παρεχόμενη τεχνική βοήθεια.

Επειδή αποδεικνύεται αδύνατο να προβλεφθεί η απαιτούμενη αύξηση του αποθεματικού για κάθε Γενική Διεύθυνση, ανεξαρτήτως των συμφωνιών μεταξύ Γενικών Διευθύνσεων όσον αφορά την παροχή εγκρίσεων για τις αποστολές, είναι σκόπιμο να προβλεφθεί πρόσθετο κονδύλιο χρηματοδότησης ύψους 50.000 Ecu ανά έτος, αρχής γενομένης το 1996, για τη χρηματοδότηση αποκλειστικά δράσεων του συγκεκριμένου τομέα· η πρωτοβουλία και η ευθύνη του συντονισμού των δράσεων αυτών θα ανήκουν στις αρμόδιες υπηρεσίες της Γενικής Διεύθυνσης που είναι επιφορτισμένη με τις σχέσεις με το Μεξικό.

Επιβάλλεται συνεπώς η υποβολή αίτησης για τη χορήγηση πρόσθετων πιστώσεων για τη χρηματοδότηση δράσεων μεταφοράς στο Μεξικό της τεχνογνωσίας που διαθέτουν τα διάφορα όργανα της Κοινότητας.

Οι ζητούμενες πιστώσεις αντιστοιχούν στη διοργάνωση αποστολών με μέση διάρκεια μίας εβδομάδας και με τη συμμετοχή 10 υπαλλήλων.

Κονδύλιο του προϋπολογισμού (αριθ.)	Ποσά	Τρόπος υπολογισμού
A 130	50.000	Βλέπε πίνακα παρακάτω
ΣΥΝΟΛΟ	50.000	

Αριθμός αποστολών	Μέσο κόστος εισιτηρίου	Μέσο κόστος ημερήσιας αποζημίωσης	Σύνολο	Σύνολο σε ECU (στρογγυλοπ.)
10	3.500	207	49.490	50.000

Τα ποσά αντιστοιχούν στις συνολικές δαπάνες της δράσης εφόσον είναι καθορισμένης διάρκειας, ή στις δαπάνες 12 μηνών εάν αυτή είναι απροσδιορίστου διαρκείας.

ISSN 0254-1483

COM(97) 527 τελικό

ΕΓΓΡΑΦΑ

GR **02 08 10 11**

Αριθ. καταλόγου : CB-CO-97-541-GR-C

ISBN 92-78-25987-X

Υπηρεσία Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων
L-2985 Λουξεμβούργο